



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL

N.º 91 - Julio 2018

ISSN 2250-8600



www.aal.edu.ar



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Suscripción al BID](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

[La Novela Semanal, digitalizada por la Biblioteca y disponible en su sitio web](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

[Homenaje al poeta Manuel J. Castilla en la Biblioteca Nacional en el centenario de su nacimiento: participaron Santiago Sylvester, Alberto Manguel y José Luis Moure](#)

[Por razones de salud, Alberto Manguel deja la Biblioteca Nacional y lo reemplazará Elsa Barber: por primera vez en su historia la institución será dirigida por una mujer](#)

[Publican en España un libro inspirado en y dedicado a la académica Ángela Di Tullio](#)

[Comienza un curso en la Academia Nacional de la Historia con dirección de Olga Fernández Latour de Botas y Carlos Dellepiane Cálcena](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS

[Reunión de las academias nacionales del país](#)

[Clausura del XVI curso de la Escuela de Lexicografía Hispánica](#)

[Sesión ordinaria:
Homenaje a Ramón Menéndez Pidal](#)

[Columna del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas](#)

La Academia en los medios
[Lenguaje inclusivo: El debate continúa y hablaron en los medios el académico de número Santiago Kovadloff y el director del DILyF Santiago Kalinowski](#)

NOVEDADES EDITORIALES DEL MES

Publicaciones de académicos
[Bartolomé Hidalgo. Un patriota de las dos Bandas. Obra completa. Fernández Latour de Botas](#)

[Manguel abrió el III Congreso Internacional de la Lectura y Educación Literaria](#)

[Santiago Kovadloff fue parte de la Noche de la Filosofía en el CCK](#)

[El encuentro Sur Global sobre el arte y las curadurías, con presencia de Manguel](#)

[Alberto Manguel dio una conferencia en el Colegio de Abogados de Mercedes](#)

Los académicos en los medios

[Oscar Martínez: “Amo la literatura y la recomiendo”](#)

[La Nación: «Un 9 de Julio desconocido: el “nuevo” cancionero independentista»](#)

[Manguel conversa con periódico colombiano sobre las librerías y el oficio del librero](#)

[“La Gioconda sobre quién sos y lo que ocultás”, de Fernández Díaz en La Nación](#)

[“Victoria Ocampo, la gran protagonista de la cultura argentina del siglo XX”](#)

[Desde América. Miradas sobre el otro, de Olga Fernández Latour de Botas](#)

[Bartolomé Hidalgo. Un poeta sanmartiniano, de Olga Fernández Latour de Botas](#)

[Colección de Poesías Patrióticas. Edición crítica de Pedro Luis Barcia](#)

[Cancionero Popular, de Estanislao S. Zeballos. Edición crítica de Pedro Luis Barcia](#)

[Poesías Desconocidas de la Independencia Argentina. Edición crítica de Barcia](#)

[Romancero, de Leopoldo Lugones. Edición crítica de Pedro Luis Barcia](#)

[El Payador, de Leopoldo Lugones. Edición crítica de Pedro Luis Barcia](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina
[En el nombre de María Elena Walsh, nace un nuevo premio literario](#)

Las letras y el idioma español en el mundo
[Se entregará un Premio Nobel de Literatura alternativo al de la Academia Sueca](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS

Reunión de las academias nacionales del país



El pasado jueves 5 de julio, en el edificio anexo de la Cámara de Diputados de la Nación, representantes de las diferentes academias nacionales celebraron una reunión durante la cual mantuvieron una charla abierta con la diputada nacional Brenda Lis Austin, vicepresidenta de la Comisión de Ciencia y Tecnología e Innovación Productiva, y el diputado José Luis Riccardo, presidente de la Comisión de Educación, quienes la

convocaron a instancias de la Academia Nacional de Ciencias de Córdoba. En el encuentro se debatió sobre los desafíos que enfrentan estas instituciones en la actualidad. **Por la Academia Argentina de Letras concurre el presidente Dr. José Luis Moure.**



Asistieron representantes de las siguientes corporaciones: Academia Nacional de Ciencias; Academia Nacional de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales; Academia Nacional de Ciencias de Buenos Aires; Academia Nacional de Ciencias Morales y Políticas; Academia Nacional de Educación; Academia Nacional de Ingeniería; Academia Argentina de Letras; Academia Nacional de la Historia de la República Argentina; Academia Nacional de Geografía; Academia Nacional de Bellas Artes; Academia Nacional de Farmacia y Bioquímica; Academia Nacional de Odontología; Academia Nacional del Notariado; Academia Nacional de Agronomía y Veterinaria, y Academia Nacional de Ciencias Económicas.



El debate estuvo centrado en la situación actual de las academias nacionales. Al respecto, sus representantes comentaron ciertos aspectos de relevancia relacionados con el funcionamiento de aquellas. En tal sentido, se hizo hincapié en la cuestión presupuestaria y en la necesidad de fortalecer los vínculos con el área de Gestión Educativa del Ministerio de Educación de la Nación.



En el encuentro, se asumieron estos compromisos:

- Trasladar la discusión del financiamiento hacia el debate del presupuesto 2019.
- Trabajar para ayudar a viabilizar y seguir solicitudes puntuales que las academias nacionales efectúen ante los diferentes ministerios del Estado Nacional.
- Realizar un relevamiento, por medio de un formulario, para sistematizar la información disponible sobre cada academia nacional.
- Articular agendas y disposición de las academias nacionales en los temas que crean que pueden aportar en particular en las Comisiones de Ciencia y Tecnología y Educación.



Clausura del XVI curso de la Escuela de Lexicografía Hispánica



Clausura del curso de la Escuela de Lexicografía Hispánica

El acto de cierre de la edición 2017-2018 del curso de la [Escuela de Lexicografía Hispánica \(ELH\)](#), dirigida por el académico de la Real Academia Española (RAE) Pedro Álvarez de Miranda, fue el jueves 28 de junio en Madrid (España) presidido por el director de la RAE y presidente de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), Darío Villanueva. **La lección final estuvo a cargo del académico español Juan Gil, que ha disertado sobre “Marcas cultas del género femenino en español”.**

En este XVI curso sobre Lingüística y Lexicografía Hispánica han participado dieciocho estudiantes procedentes de trece países: Venezuela, Costa Rica, Chile, Bolivia, México, Ecuador, China, Nicaragua, Paraguay, El Salvador, Perú, República Dominicana y España. El curso tiene una duración de seis meses: los primeros tres fueron en línea, desde el país de origen del becario; y los segundos tres son clases presenciales en Madrid, que comenzaron el 12 de abril, **con una conferencia de la que participó el académico de número de la Academia Argentina de Letras Pablo Adrián Cavallero**. Los alumnos de la ELH seguirán ahora su formación en la Universidad de León, antes de regresar a sus respectivos países.

El curso culmina con la obtención del título propio de Máster en Lexicografía Hispánica gracias al convenio firmado en el año 2013 entre la RAE, la ASALE y la Universidad de León, donde se imparten parte de las clases.

[Más información sobre el acto de clausura y el Máster](#), en la página web de la ASALE.

El [Máster en Lexicografía Hispánica](#) de la ELH está organizado por la RAE y la ASALE, con patrocinio de la Fundación Carolina. La Escuela nació en el 2001 ofreciendo este título de posgrado. Desde la convocatoria 2012-2013 entrega a todos los cursantes el título propio de Máster en Lexicografía Hispánica.

El curso tiene como principal misión formar especialistas en lexicografía con el fin de que en el futuro puedan colaborar con la academia de la lengua de su país, en coordinación con todas las Academias de la Lengua Española, desempeñando la tarea de recogida y tratamiento del material léxico destinado a la elaboración de

diccionarios –desde sus primeras tareas (recogida de materiales, recopilación de corpus, diseño, programación...) hasta su redacción, edición y publicación en distintos soportes–, así como formando parte del constante proceso de investigación que supone el resto de los proyectos académicos: gramática, ortografía, corpus léxicos, entre otros. El título de Máster en Lexicografía Hispánica tiene como objetivo básico la formación de especialistas en el conocimiento teórico y práctico de los diccionarios, con especial incidencia en aquellos que, de forma total o parcial, tienen como base la lengua española.



Estudiantes, profesores y académicos en las escalinatas de la RAE. Curso 2017-2018

Está dirigido a graduados y licenciados en cualquier titulación del ámbito lingüístico, filológico, de la comunicación, de la traducción o de la educación, procedentes de diversos países de habla hispana. Los alumnos que participan son graduados universitarios, una parte de ellos becados por la Fundación Carolina tras un proceso de selección a cargo de la RAE, la ASALE, las academias de cada país y la Fundación Carolina.

Sesión ordinaria: Homenaje a Ramón Menéndez Pidal

En la sesión ordinaria del jueves 28 de junio, la académica Norma Carricaburo leyó su comunicación en homenaje al filólogo español Ramón Menéndez Pidal, a 50 años de su fallecimiento.



La comunicación será difundida en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* –publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia–, en el número que corresponderá al período de julio-diciembre de 2018.

Ramón Menéndez Pidal (La Coruña, 13 de marzo de 1869 – Madrid, 14 de noviembre de 1968) fue un filólogo e historiador español. Creador de la escuela filológica española, fue un miembro erudito de la Generación del 98.

Fue discípulo de Marcelino Menéndez Pelayo en la

Universidad de Madrid, donde se doctoró en 1893. Miembro de la Real Academia Española desde 1902, presidió esta institución en dos períodos: de 1925 a 1939 y de 1947 hasta su muerte.

A través del Centro de Estudios Históricos (del que fue director desde su fundación en 1910) –hoy llamado [Centro de Ciencias Humanas y Sociales](#), perteneciente al Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC)– y de la *Revista de Filología Española* (creada en 1914), Ramón Menéndez Pidal propició el surgimiento de una nueva generación de investigadores y críticos como Américo Castro, Dámaso Alonso o Antonio García Solalinde. Durante la Guerra Civil se refugió en Cuba y Estados Unidos.

Menéndez Pidal incorporó a los estudios lingüísticos y literarios de su país los métodos comparatistas e historicistas europeos, con lo que sentó las bases de la moderna filología hispánica y se convirtió en uno de los más prestigiosos romanistas de la época.

Es autor, entre otros libros, de *La leyenda de los infantes de Lara* (1896), *Manual elemental de gramática histórica española* (1904), *La epopeya castellana a través de la literatura española* (1910), *Poesía juglaresca y juglares* (1924), *Orígenes del español* (1926), *La España del Cid* (1929), *La lengua de Cristóbal Colón y otros ensayos* (1942) y *Romancero hispánico* (1953).

Columna del DILyF

“Una alternancia léxica: *femicidio* vs. *feminicidio*”

Nueva columna del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas (DILyF), con la divulgación de recomendaciones y observaciones sobre la lengua. [Aquí puede ver todas las publicadas hasta ahora.](#)

A continuación, la reflexión de este número.



Una alternancia léxica: *femicidio* vs. *feminicidio*

En algunas ocasiones, se da en los hablantes una alternancia en la formación de una palabra que se debe a diversos factores. En el caso que nos ocupa, entran en competencia la formación que toma la palabra latina *fēmīna*, *ae*, con aquella que suprime una sílaba debido a la fuerte influencia que ejerce la palabra *homicidio*, basada en el latín *hōmo*, *īnis*. Si bien la etimología es un punto de partida muy importante, en especial cuando se trata de formaciones cultas relativamente neológicas como *femi(ni)cidio*, igualmente importante resulta el paradigma léxico en el que la palabra se inserta y cuán anómala les resulta a los hablantes una palabra en relación a ese paradigma.

Decimos que se trata de una formación neológica porque es algo que tiene una historia relativamente reciente en español, como deja en evidencia el siguiente cuadro, en el que las primeras apariciones son de la década de 1970:

Google Books Ngram Viewer

Graph these comma-separated phrases: case-insensitive
between and from the corpus with smoothing of [Search lots of books](#)



Decimos que es un cultismo porque tanto las raíces latinas como el verbo del cual derivó el formante *-cidio* (*caedĕre*, “caer”) no tienen uso en español actual y se recuperaron para acrecentar el léxico culto (operación muy frecuente, siempre que se requiere terminología específica).

En este, como en general en cualquier fenómeno léxico, lo único que realmente permite determinar qué forma prevalece es recorrer y analizar los datos lingüísticos disponibles. El criterio etimológico suele querer imponerse como el único válido cuando hay más de una forma en competencia pero las lenguas no se determinan por lo que estaba en uso hace miles de años. El hecho de que algo se decía de una determinada manera o que una palabra tuviera determinado significado en la Roma antigua no tiene relevancia más que como un punto de partida. Para poner un ejemplo un tanto burdo, la palabra *persōna, ae* significaba o bien ‘máscara, especialmente la usada por actores’, o bien ‘personaje o papel representado por un actor’. No hace falta ser un experto para saber que, en caso de estar transportando una máscara en el baúl de su auto, no sería buena idea que alguien dijera “llevo una persona en el baúl”.

Un caso real que se puede citar para ilustrar esto mismo es el de *murciélago*. El origen etimológico de la palabra tiene al sustantivo latino *mūs, mūris* (‘ratón’), el adjetivo latino *caecus, caeca, caecum* (‘ciego’), y el formante de diminutivo *-ulus, -ula, -ulum* (que sobrevive en muchas palabras como *capítulo*, literalmente ‘cabecita’, *corpúsculo*, literalmente ‘cuerpecito’, o *folículo*, literalmente ‘bolsita’). Esto significa que la formación etimológica es *murciégalo*, como indica el hecho de que es la forma a la que se remite en el diccionario como origen de *murciélago*:

murciélago, ga

De *murciégalo*.

1. *m.v.f.* Quiróptero insectívoro que tiene fuertes caninos y los molares con puntas cónicas. Tiene formado el dedo índice de las extremidades torácicas por solo una o a lo más dos falanges y sin uña. Es nocturno y pasa el día colgado cabeza abajo, por medio de las garras de las extremidades posteriores, en los desvanes o en otros lugares escondidos. *U. en m. ref. a la especie.*

Real Academia Española © Todos los derechos reservados

Y que es en *murciégalo* (marcada ya como desusada) donde está la etimología propiamente dicha:

murciégalo

Del lat. *mus, muris* 'ratón' y *caecūlus*, dim. de *caecus* 'ciego'.

1. *m. desus.* **murciélago.** *U. c. vulg.*

Real Academia Española © Todos los derechos reservados

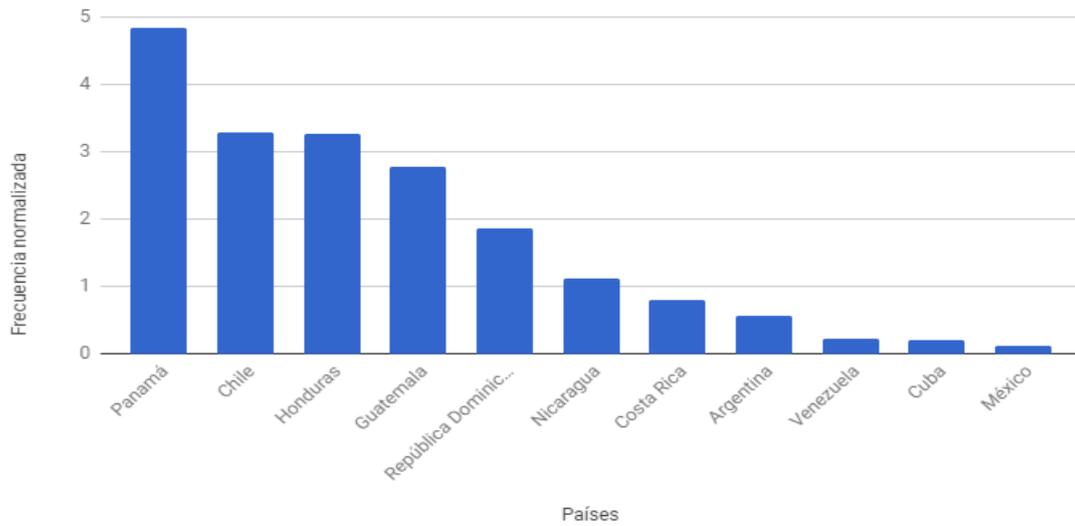
Literalmente, por lo tanto, la palabra *murciégalo* se formó a partir del sintagma 'ratón cieguito', con un desplazamiento del diminutivo hacia el adjetivo que es algo que todavía se puede hacer hoy en día en español en lugar de la más regular 'ratoncito ciego'. A lo largo de la historia del uso de la palabra, ocurrió un fenómeno llamado "metátesis" que provocó que el sonido [g] y el sonido [l] intercambiaran sus lugares.

Otro caso similar al par que nos ocupa es *idiosincrásico/ideosincrático*. La formación regular, basada en el sustantivo *ideosincrasia*, es la primera. Sin embargo, búsquedas en prensa argentina y española a través de Google dan que la variante "mal formada" se usa más que la etimológica (16/94 en Argentina, 5,87 veces más; 74/35400 en España, 478 veces más), mientras que CORPES XXI da que *ideosincrásico* es 3,5 veces más usada. Esta fluctuación se debe a la presión que ejerce sobre la palabra *ideosincrásico* el paradigma léxico terminado en *-crático* (*burocrático, democrático, aristocrático, etc.*). Esto provoca que exista un número creciente de hablantes a quienes *ideosincrásico* les suena anómala o directamente les parece un error. Al ser una palabra culta, con un uso bastante restringido, es probable que la fluctuación siga un buen tiempo antes de que prevalezca una de las variantes.

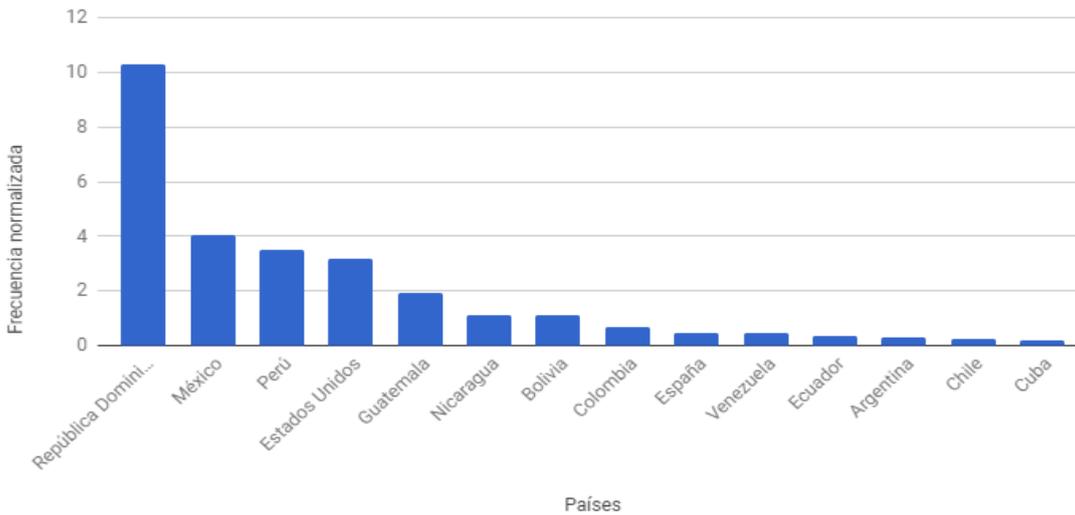
De acuerdo con los datos de CORPES XXI, la distribución de *femicidio* con respecto a *feminicidio* no es conclusiva. Más abajo, los cuadros de distribución sobre las frecuencias normalizadas (cantidad de veces por millón de palabras en que aparece) para ambas.

Corpes XXI

Femicidio



Feminicidio



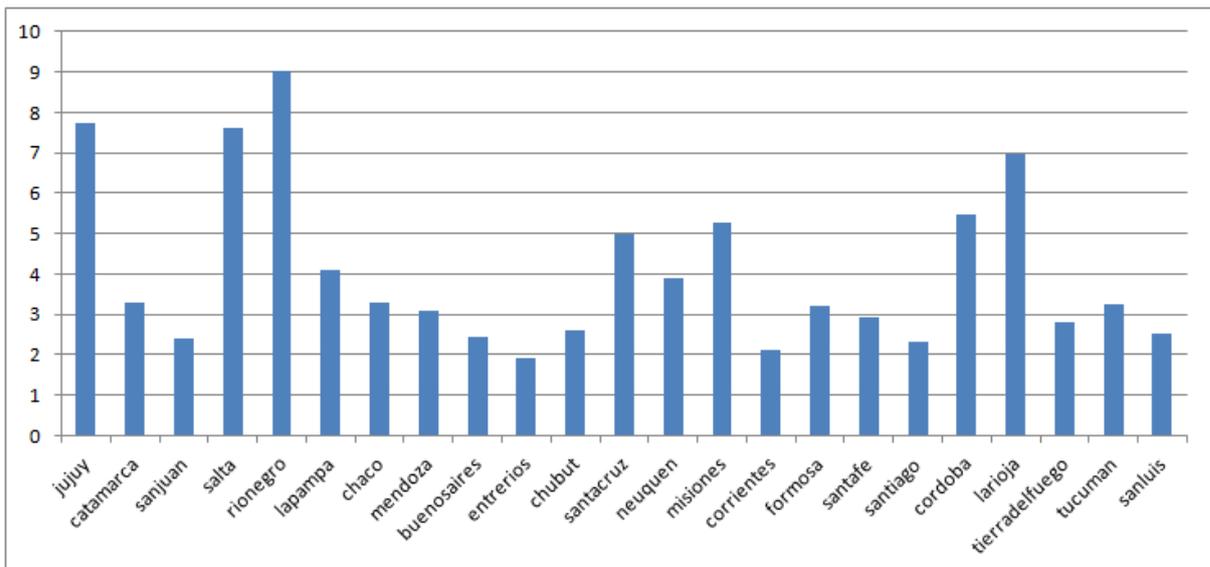
En cuanto a la cantidad de países, se ve que *feminicidio* lleva la delantera 14 a 11, con aparición de ambas variantes en 8 de ellos, pero la lista comparada no permite discernir un patrón de preferencia muy claro:

FN	Femicidio	Feminicidio	FN
0.57	Argentina	Argentina	0.28
		Bolivia	1.1
3.28	Chile	Chile	0.26
		Colombia	0.68
0.81	Costa Rica		
0.21	Cuba	Cuba	0.21
		Ecuador	0.38
		España	0.45
		Estados Unidos	3.17
2.77	Guatemala	Guatemala	1.94
3.26	Honduras		
0.13	México	México	4.05
1.11	Nicaragua	Nicaragua	1.11
4.83	Panamá		
		Perú	3.51
1.87	República Dominicana	República Dominicana	10.31
0.22	Venezuela	Venezuela	0.45

En amarillo, los valores en países con casos de ambas variantes que muestran una preferencia clara por una de ellas (Chile, 12 veces más; México, 31 veces más; R. Dominicana, 5.5 veces más).

Prensa argentina da unos 738000 resultados para *femicidio*, contra 82 de prensa española, mientras que *feminicidio* da en la prensa de ambos países alrededor de 935000 resultados. Es decir que, al menos respecto de España, la prensa está marcando una diferencia en cuanto a la variante *femicidio* en Argentina, aunque es una tendencia que CORPES XXI no corrobora.

Por otro lado, esta paridad que da la prensa para *feminicidio* resulta desmentida de manera contundente por Twitter Argentina, donde solo existen casos de *femicidio*, según la siguiente distribución por provincias, también en frecuencias normalizadas:



Resumiendo, de todas las fuentes de datos disponibles, solamente Twitter muestra una clara preferencia de Argentina por la variante *femicidio*. Este es un dato muy fuerte que permite vislumbrar el comportamiento espontáneo del hablante promedio, que no tiene por qué tener presente el origen etimológico de la palabra, como es de hecho el caso en toda lengua, ni abriga el prurito de mostrar que conoce ese origen. Prensa de Argentina y España da que *feminicidio* es la más usada en ambos países mientras que *femicidio* se usa en Argentina, con unos 200000 resultados menos. Los datos de prensa, al depender del algoritmo de búsqueda de Google, son menos confiables, en especial porque se desconoce la cantidad total de palabras consideradas. CORPES XXI muestra una distribución un tanto inespecífica, con algunos países con presencia de ambas decantándose por una de las dos.

Todo parece indicar que, a pesar de que existe una fuerte paridad entre ambas variantes en ámbitos donde la escritura está profesionalizada (como es el caso de la prensa), al menos en Argentina, único país para el que contamos con datos confiables de Twitter, el par que parece estar imponiéndose entre los hablantes es *homicidio/femicidio*. Esto se debe a que, muy probablemente, esa sílaba “adicional” en *feminicidio* se percibe como una irregularidad o un error, que no se ajusta a la pauta sentada por la palabra *homicidio*.

Recomendaciones lingüísticas

La Academia difunde irregularmente a través de sus canales de [Twitter](#) y de [Facebook](#) recomendaciones lingüísticas y observaciones literarias, especialmente preparadas por el Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL.

Aquí, las publicadas en el último mes:

La Academia en los medios

Lenguaje inclusivo: El debate continúa y hablaron en los medios el académico de número Santiago Kovadloff y el director del DILyF Santiago Kalinowski

Sigue la polémica en la sociedad argentina y en especial en los medios en torno al uso público, y también privado en ámbitos restringidos, del lenguaje inclusivo. Primero fueron las fórmulas de desdoblamiento como “todos y todas”. Luego el uso del arroba y la equis, impronunciabiles fonéticamente. En los últimos meses el movimiento feminista ha logrado instalar, aunque sea en el discurso político y en

algunos sectores, el género neutro mediante el uso de la letra “e” en sustantivos con masculino genérico que, de acuerdo a la gramática española, llevan “o”. El objetivo: la reivindicación de la igualdad de derechos entre los hombres y las mujeres y la visibilización de ellas.

Sobre el asunto se manifestaron en los últimos días en diversos medios el académico de número Santiago Kovadloff, la académica correspondiente con residencia en Mendoza Liliana Cubo de Severino y el director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas (DILyF) de la Academia Argentina de Letras, Dr. Santiago Kalinowski. El último ha subrayado que en su morfología la lengua es muy difícil de cambiar, que el lenguaje inclusivo todavía no se trata de un fenómeno lingüístico y **que la Academia Argentina de Letras aún no se ha pronunciado porque reconoce la discusión como política, y no esencialmente lingüística.**

Kalinowski en el Canal de la Ciudad: “Esto aún no es un fenómeno lingüístico”



El director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL (DILyF), Santiago Kalinowski, fue parte de una reciente emisión del programa “Hoy Nos Toca a la Mañana”, que conducen Diego Morán, Jason Mayne y Mariana Merlo de lunes a viernes de 10 a 12 por el Canal de la Ciudad.

Junto a Lisa Kerner, directora de la Casa Brandon, el Dr. Kalinowski fue invitado al estudio para hablar del lenguaje inclusivo y si es un fenómeno que llegó para quedarse. Dando a conocer que la Academia ha recibido últimamente muchas consultas acerca del tema de la comunidad en general y de los medios en particular, el director del DILyF dijo que “son **fórmulas que buscan la intervención del discurso público en el contexto de una lucha política**, con el objetivo de echar luz sobre una situación de desigualdad en la sociedad” y que provocan toma de conciencia en las personas.

Sobre el uso de la “e” para instalar el género neutro en palabras que, de acuerdo a la gramática española, llevan “o” y son de masculino genérico, Kalinowski afirmó que “son recursos discursivos extraordinariamente potentes que están al servicio de la corrección de una injusticia”. Aunque, advirtió, **“está claro que esto todavía no es un fenómeno lingüístico** (un cambio en el uso de la lengua que se da inconscientemente). Y lo ves en la vacilación: aparece una fórmula, después se cambia por otra. Lo que refleja que es un esfuerzo consciente de intervención del discurso

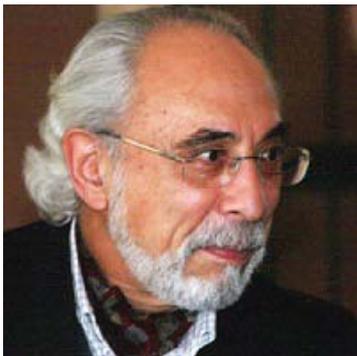
público. Pertenece al ámbito de la retórica, porque busca un efecto en el auditorio y busca modificar la realidad [...]. El ámbito de circulación del lenguaje inclusivo es la lengua en su estado público y en ámbitos sociales muy restringidos. Cuando uno está en la intimidad de la casa, vuelve a usar la gramática”.

Sobre la no pronunciación oficial de la Academia Argentina de Letras sobre el asunto, aclaró: **“Es preferible lo que hizo la Academia Argentina de Letras, una institución que entiende en temas lingüísticos, de no pronunciarse por un tema que es esencialmente la formulación discursiva que asume una lucha política.** Intervenir en esto, aunque sea con argumentos lingüísticos, sería intervenir políticamente”.

En un intento de alertar sobre lo difícil que será que esto se transforme en un cambio lingüístico real, Kalinowski dijo: **“La lengua (en su morfología) no es fácil de cambiar.** Desde el punto de vista de los cambios necesarios en la reestructuración del género gramatical, esto es de una dimensión que no tiene comparación. Significaría generar morfología, modificar toda la estructura de pronombres y tocar la semántica y reglas gramaticales que ya están instaladas mentalmente en todos los hablantes [...]. Para que algo se interiorice y se codifique como gramática es el algo que tiene que ocurrir en el flujo de cambio y de adaptación de una lengua que tiene 500 millones de hablantes”.

[Ver el debate entero aquí.](#)

La Nación. Kovadloff: “Celebrar que estemos cambiando la manera de hablar”



En un artículo en *La Nación* del 1 de julio que se centra en las expresiones del movimiento feminista que comienzan a incorporarse a la conversación cotidiana impulsadas por la lucha de género, se consulta al filósofo y académico de número de la AAL Santiago Kovadloff.

“Deberíamos interpretar toda la terminología feminista como una búsqueda de representatividad en el lenguaje, que sigue siendo uno de los bastiones en el que lo masculino tiene preeminencia por sobre lo femenino”, indica Kovadloff.

Y agrega: “Por eso, debemos celebrar que hoy estemos cambiando la manera de hablar, porque significa que estamos cambiando la manera de pensar. Vivimos en un mundo de equivalencias progresivas. Las nuevas formas de hablar requerirán nuevos consensos, así como la manera en que hoy hablamos, en un momento, fueron consensuadas y reflejaron un tipo de sociedad”.

[Leer el artículo de La Nación.](#)

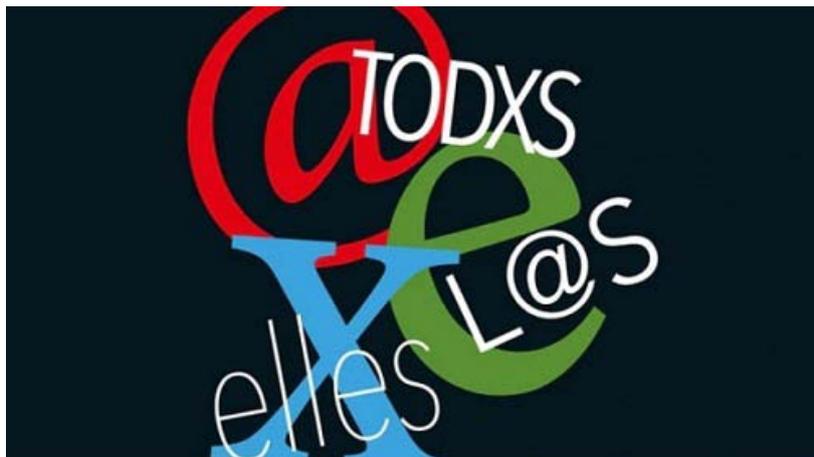
Kalinowski en CNN en Español

El director del DILyF de la AAL fue consultado en una nota del periodista Ignacio Grimaldi para CNN en Español. Junto a él, opina la doctora en Letras Karina Galperín.

“La necesidad (del lenguaje inclusivo) surge desde un punto de vista que no es lingüístico. No se trata de un fenómeno lingüístico sino de uno retórico, que tiene su contexto de circulación en la acción política” —aseguró Santiago Kalinowski—. “Como se trata de un pronunciamiento político, no se le puede a alguien coartar la libertad de pronunciarse políticamente”. Y concluyó: “La lengua no es fácil de cambiar. No la va a cambiar la Real Academia Española y no la van a cambiar organizaciones militantes”.

[Ver la nota de CNN.](#)

Infobae. Kovadloff: “Una demanda que excede a la lengua”



En una nota publicada en el suplemento *Para Ti* del diario *Infobae* del 29 de junio, el académico de número Santiago Kovadloff declaró que “creo que es conveniente tomar lo que sucede con el lenguaje como síntoma de una demanda que excede a la lengua. **La cuestión central es la demanda que se lleva adelante mediante estas propuestas experimentales. Esa demanda no es otra que la de ser considerados como iguales**, la de ser estimados como pares por parte de quienes se sienten excluidos”.

Para Kovadloff, la lógica de apelar al masculino en referencia a los grupos mixtos tuvo que ver con que durante años, muchos de los ámbitos profesionales o relacionados con la vida pública eran casi exclusivamente de ese género. Modificada esa realidad y sumergidos en un contexto en el que las mujeres habitan la mayoría de los ámbitos, el cuestionamiento de la regla le parece válido y razonable, independientemente de sus posibilidades de éxito.

[Leer el artículo de Infobae.](#)

La Voz. Kalinowski: “Decir que la lengua es machista es una declaración simplista”

En un artículo publicado por *La Voz del Interior* el pasado 26 de junio, el director del DILyF de la AAL sostuvo que “decir que la lengua es machista es una declaración simplista, pero no por eso no tiene elementos de verdad. El masculino genérico puede designar grupos mixtos o grupos de sólo hombres. Esa codificación es una regla gramatical que todos los hablantes tenemos en nuestras mentes, pero no se puede disociar creíblemente de que el miembro masculino de la especie haya monopolizado la fuerza física, los espacios de poder, la administración de los recursos, durante el 99,99 por ciento de nuestra historia como especie”.

Santiago Kalinowski explica que el uso de ‘e’, de la ‘x’ o de otras fórmulas no pertenece al ámbito de lo lingüístico, sino que son formas de intervenir el discurso público. Son maneras de posicionarse ante una realidad de injusticia entre los géneros, de evidenciar que eso es así, de denunciarlo. **“Son fórmulas similares a las que se usaron desde siempre para tratar de intervenir la realidad. Lo que no es similar es la característica, es decir, nunca antes se había intervenido la morfología”**, sostiene. Y subraya: “Eso genera una reacción más fuerte, un poco de paranoia o de exceso de alarma de que la lengua se va a deformar”.

[Leer el artículo de La Voz.](#)

***El Sol*. Cubo de Severino: “Masculino genérico se usa para todos los seres humanos”**



En una nota del diario *El Sol* publicada el 14 de junio, la académica correspondiente de la AAL con residencia en Mendoza Liliana Cubo de Severino opinó que “la Real Academia Española no acepta ninguna de estas formas. Lo que ocurre es que en la lengua el género es masculino o femenino y el masculino es genérico, se usa para todos los seres humanos”. Aclaró que los signos lingüísticos no son ni machistas ni feministas: “Hay que verlo siempre en un contexto para poder interpretarlos”.

Asimismo agregó que la inclusión de ambos sexos en los discursos como la repetida distinción entre “compañeros y compañeras” que impuso la expresidenta Cristina Fernández de Kirchner y que estaba de moda también en Europa, atenta contra la economía del lenguaje. “No se justifica complejizar ni hacer más extensa una exposición con algo que la lengua ya ha establecido”, dijo. Sin embargo señaló que “los cambios culturales se reflejan en el lenguaje” y no al revés.

[Leer el artículo de *El Sol*.](#)

- [Clarín: “La RAE: con pocas mujeres y lejos del lenguaje inclusivo”](#)
- [La Nación: “La RAE dividida por Pérez-Reverte y por el lenguaje inclusivo”](#)

Artículos anteriores publicados en el Boletín Informativo Digital de la AAL

- [Columna del DILyF: “La lengua en el centro de un debate social: el caso del lenguaje inclusivo”](#) (Boletín N.º 88, Abril 2018)
- [El sexismo lingüístico en el panorama actual: la opinión del director del Departamento de Investigaciones de la AAL en *La Voz del Interior*, *Clarín* y *La Nación*](#) (Boletín N.º 88, Abril 2018)
- [La polémica en torno al lenguaje inclusivo: Hablaron en diversos medios el director del DILyF Santiago Kalinowski y la académica mendocina Liliana Cubo de Severino](#) (Boletín N.º 90, Junio 2018)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

La Novela Semanal, digitalizada por la Biblioteca y disponible en su sitio web

La Biblioteca “Jorge Luis Borges” de la Academia Argentina de Letras informa que en su sitio web se encuentra a disposición del público, en texto completo, parte de la colección de *La Novela Semanal*, tradicional revista de literatura popular que se publicó en Buenos Aires todos los lunes entre 1917 y 1927. Desde el 17 de julio se reproducen los 15 primeros números que, en lo sucesivo, se incrementarán con nuevas entregas.

La Novela Semanal fue una de las narraciones de circulación periódica de mayor éxito durante la década dorada (1917-1927) de este tipo de publicaciones en la Argentina. Su importancia en la Historia de la Cultura Escrita radica no solo en su amplísima tirada y edición sino que, además, fue uno de los más eficaces instrumentos

para la proliferación de nuevas prácticas de lectura en nuestro país. Sus directores fueron Miguel Sans y Armando del Castillo.



Algunos de los autores que escribieron en sus páginas fueron: Enrique García Velloso, Hugo Wast, Enrique Larreta, Manuel Gálvez, Belisario Roldán, Ricardo Rojas, José Ingenieros, Alejandro Sux, Horacio Quiroga, Pedro Sondereguer, Benito Lynch, Julián de Charras, Carlos Muzzio Sáenz Peña, J. L. Fernández de la Puente, Elsa Norton, Julio Navarro Monzó, Miguel Roquendo, Julio del Romero Leyva, Antonio Juliá Tolrá, Leonor del R. De Orlandiz (Olga Wirtz), Atilio M. Chiáppori, Juan José de Soiza Reilly, César Carrizo, y tantos otros.

Se publicaron 520 números: el primero salió el 19 de noviembre de 1917 y el último, el 31 de octubre de 1927. A partir del año 1923, abandona su estructura característica de “novela semanal” y tiende a la forma típica del “magazine”.

La Novela Semanal ha sido motivo de importantes estudios, tales como *El imperio de los sentimientos* de Beatriz Sarlo (Buenos Aires: Catálogos editora, 1985), donde se aborda en forma amplia el fenómeno editorial de un conjunto de estas publicaciones; y el libro coordinado por Margarita Pierini, *La Novela Semanal (Buenos Aires, 1917-1927). Un proyecto editorial para la ciudad moderna* (Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2004). [Ver el prospecto de presentación de *La Novela Semanal*.](#)

[Ver el detalle de los 15 primeros números digitalizados.](#)

- [La Novela Porteña, otra revista semanal literaria digitalizada y disponible online](#)

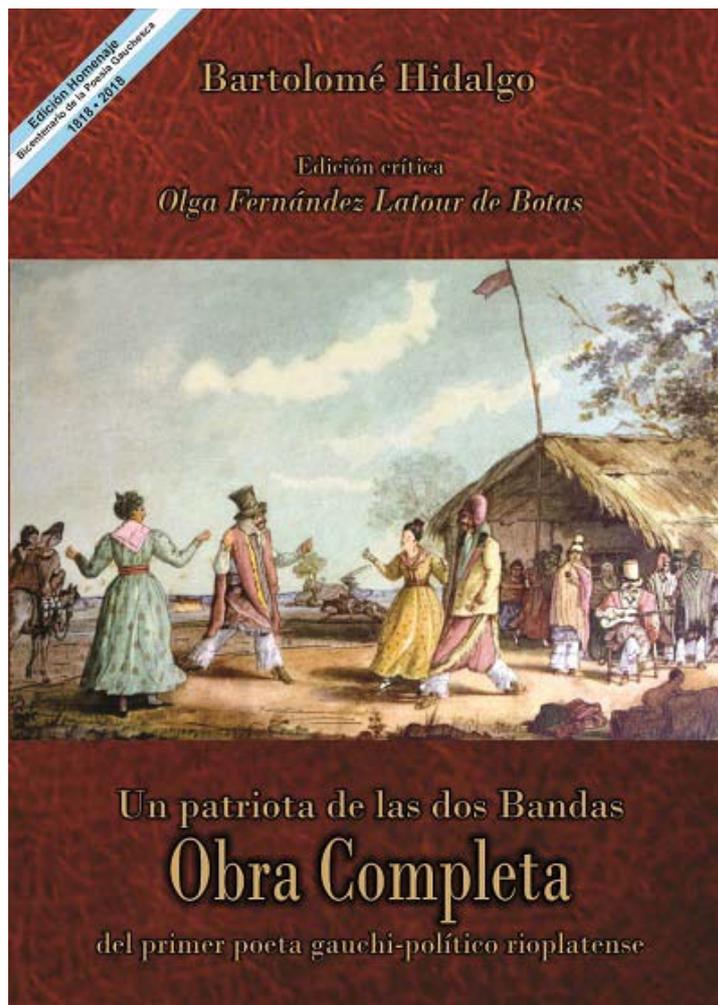
NOVEDADES EDITORIALES

(Conozca las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

Publicaciones de académicos

Bartolomé Hidalgo. Un patriota de las dos Bandas. Obra completa del primer poeta gauchí-político rioplatense. Edición crítica de Olga Fernández Latour de Botas

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.
A LA VENTA EN LA SEDE DE LA ACADEMIA Y EN EL PORTAL DE PUBLICACIONES EN NUESTRO SITIO WEB.



OBRA DE LA ACADÉMICA DE NÚMERO OLGA FERNÁNDEZ LATOUR DE BOTAS, publicada por la editorial Docencia, junto con Obras de Ferlabó.

Edición crítica por Olga Fernández Latour de Botas. Con selección iconográfica por Carlos Dellepiane Cálcena, académico correspondiente de la AAL con residencia en la provincia de Buenos Aires.

Edición Homenaje “Bicentenario de la poesía gauchesca (1818-2018)”.

La edición crítica de la *Obra poética completa* de Bartolomé Hidalgo (1788-1822) –escritor nacido en Montevideo, que vivió y falleció en Buenos Aires y fue pionero de la poesía gauchesca en el Río de la Plata– realizada por la investigadora argentina Olga Fernández Latour de Botas, encara con sentido integral, por primera

vez en la bibliografía rioplatense, el marco histórico-cultural del cual surgió esa producción de variadas facetas.

A partir de dos trabajos que actúan como textos generadores de las Notas, uno perteneciente al estudioso uruguayo Fernando O. Assunção (1931-2006) y otro de la autora misma, se analizan los aspectos más relevantes de la circunstancia histórico-política que vivió el Río de la Plata entre 1811 y 1822, los años que abarca la producción del poeta montevideano. Asimismo, se ha caracterizado, con detallada descripción de sus cantares y bailes –especialmente en lo que respecta al Cielito– el medio cultural del cual surgió, en la poética de Hidalgo, el tipo *gaucho*, que comienza a aparecer en su producción más famosa a partir de la instalación del poeta en Buenos Aires, en 1818. **El libro se publica en conmemoración, entre otras efemérides, del 200 aniversario de este acontecimiento, de la batalla de Maipú y de la escritura y difusión por parte de Bartolomé Hidalgo de su “Cielito patriótico que compuso un gaucho para cantar la acción de Maipú”, tal como explica la Dra. Fernández Latour de Botas en el resumen de su comunicación [“Bicentenario de la poesía gauchesca”](#) (página 12), leída en la Academia Argentina de Letras en mayo de 2018.**

La edición incluye numerosos datos que por primera vez se incorporan a los estudios sobre la poesía gauchesca, y nuevas líneas teóricas desarrolladas tanto por la autora como por los más actualizados críticos contemporáneos que han tratado la obra de Hidalgo. La fuente principal para la elaboración del Corpus textual es la edición de Biblioteca Artigas publicada en 1986 por el estudioso uruguayo Antonio Praderio, considerada la más completa de las hasta ahora existentes y la que, a su vez, ha recogido fuentes más fidedignas. Las piezas continuadoras del ciclo gauchesco iniciado por Hidalgo se han incorporado en el Apéndice.

La obra pertenece a la colección [“Biblioteca Testimonial del Bicentenario”](#), dirigida por Eugenio Gómez de Mier, director de la [Editorial Docencia](#) y de la [Fundación Hernandarias](#). Esta edición ha sido auspiciada y declarada de interés cultural por la Secretaría de Cultura de la Nación (R.S.C. Nº 5595/05, Nº 895 /09 y Nº 3151/11).

[Consultar la reseña completa, el índice y otros datos editoriales, y adquirir el libro online.](#)

Desde América. Miradas sobre el otro, de Olga Fernández Latour de Botas

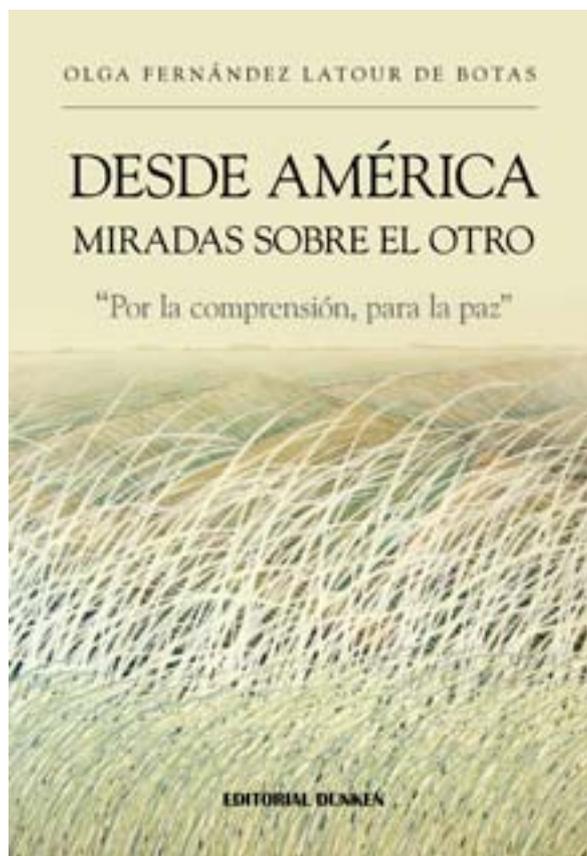
PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.
A LA VENTA EN LA SEDE DE LA ACADEMIA Y EN EL PORTAL DE PUBLICACIONES EN NUESTRO SITIO WEB.

OBRA DE LA ACADÉMICA DE NÚMERO OLGA FERNÁNDEZ LATOUR DE BOTAS, publicada por la editorial Dunken, junto con Obras de Ferlabó.

Obra que se presenta como un homenaje al “Bicentenario del nacimiento de la poesía gauchesca (1818-2018)”, una “breve contribución a la evocación reflexiva de acontecimientos fundamentales para la nacionalidad argentina”. Tres ensayos la configuran: “Descubrimiento de tesoros de las lenguas americanas en los códices de la Biblioteca Estense de Módena (Italia)”, “Aportes sobre el ‘otro’ y el ‘nosotros’ en la poesía rioplatense. De las Invasiones Inglesas hasta la Revolución de Mayo” y “La palabra y su tiempo en el proceso emancipador”.

La Dra. Olga Fernández Latour de Botas, especialista en folklore y tradiciones populares, dice en la sinopsis de la contratapa: “Conjuntos de memes generados por

los sentidos de identidad y de alteridad, que nacieron, con claros indicadores lingüísticos, de los contactos entre europeos y aborígenes americanos en los primeros tiempos de la conquista española, afloran posteriormente, en el discurso del gaucho rioplatense proyectado en la 'poesía gauchesca', desde los inicios hasta su culminación en el *Martín Fierro* de Hernández y sus derivaciones siguientes. Su 'diseminación' puede ser instrumento que ayude a poner en práctica una circulación amplia y liberadora de prejuicios idiomáticos y literarios para la cultura de esta parte de América".



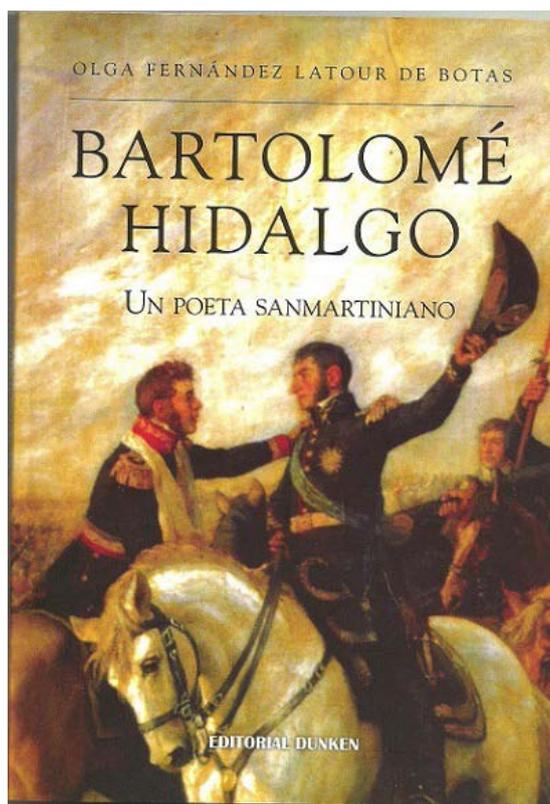
El libro se publica en conmemoración, entre sucesos vinculados al período independentista, del 200 aniversario de la batalla de Maipú, de la llegada a Buenos Aires de Bartolomé Hidalgo (1788-1822), pionero de la poesía gauchesca en el Río de la Plata, y de la escritura y difusión por parte del poeta montevideano de su *“Cielito patriótico que compuso un gaucho para cantar la acción de Maipú”*, tal como explica la Dra. Fernández Latour de Botas en el resumen de su comunicación [“Bicentenario de la poesía gauchesca”](#) (página 12), leída en la Academia Argentina de Letras en mayo de 2018.

Con prólogo de monseñor Dr. Mariano Fazio.

[Consultar la reseña completa, el índice y otros datos editoriales, y adquirir el libro online.](#)

Bartolomé Hidalgo. Un poeta sanmartiniano, de Olga Fernández Latour de Botas

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.
A LA VENTA EN LA SEDE DE LA ACADEMIA Y EN EL PORTAL DE PUBLICACIONES EN NUESTRO SITIO WEB.



OBRA DE LA ACADÉMICA DE NÚMERO OLGA FERNÁNDEZ LATOUR DE BOTAS, publicada por la editorial Dunken, junto con Obras de Ferlabó.

Edición en homenaje al bicentenario de la batalla de Maipú y de la poesía gauchesca.

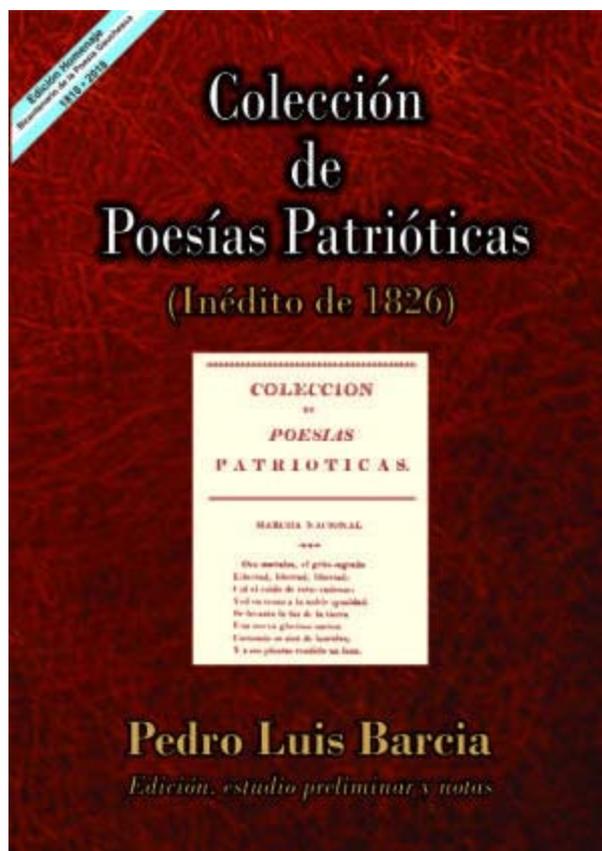
Dice la autora, especialista en folklore y tradiciones populares, en la sinopsis de la contratapa: “José Francisco de San Martín y Matorras y Bartolomé José Hidalgo y Ximénez, vivieron existencias muy distintas, pero sus ideales quedaron claramente afirmados en acciones y palabras. Por ello he querido destacar, en este tiempo de procuradas incertidumbres, la condición de poeta sanmartiniano que mantuvo Bartolomé Hidalgo como testimonio cierto y pluricultural de la sociedad rioplatense de su época”.

Obra que rinde homenaje al “Bicentenario del nacimiento de la poesía gauchesca (1818-2018)”. **Se publica en conmemoración**, entre sucesos vinculados al período independentista, del 200 aniversario de la batalla de Maipú, de la llegada a Buenos Aires de Bartolomé Hidalgo (1788-1822), pionero de la poesía gauchesca en el Río de la Plata, y de la escritura y difusión por parte del poeta montevideano de su “*Cielito patriótico que compuso un gaucho para cantar la acción de Maipú*”, tal como explica la Dra. Fernández Latour de Botas en el resumen de su comunicación [“Bicentenario de la poesía gauchesca”](#) (página 12), leída en la Academia Argentina de Letras en mayo de 2018.

[Consultar la reseña completa, el índice y otros datos editoriales, y adquirir el libro online.](#)

Colección de Poesías Patrióticas. Edición crítica de Pedro Luis Barcia

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.
A LA VENTA EN LA SEDE DE LA ACADEMIA Y EN EL PORTAL DE PUBLICACIONES EN NUESTRO SITIO WEB.



OBRA DEL ACADÉMICO DE NÚMERO PEDRO LUIS BARCIA, publicada por la editorial Docencia.

Edición, estudio preliminar y notas por Pedro Luis Barcia.

Edición Homenaje “Bicentenario de la Poesía Gauchesca (1818-2018)”.

Volumen que reúne los poemas motivados por el largo proceso de la independencia. La inédita –desde 1826– *Colección de poesías patrióticas* fue el [tema del discurso de incorporación de Pedro Luis Barcia a la Academia Argentina de Letras](#), pronunciado en la sesión pública del 22 de mayo de 2001.

Dice la contratapa: «Es posible que, entre 1824 y 1826 la *Colección* durmiera el sueño de los justos. Además, la edición de la *Lira* casi la invalidaba pues cumplía con los objetivos del proyecto. Pero en 1826, don Bernardino retoma las riendas de gobierno, esta vez como Presidente, y con él retorna a la arena de la política cultural Juan de la Cruz Varela, a quien se le encomienda la obra. Entonces, es posible que retomara la labor de la *Colección*, para la que no fuera designado años atrás. Y es factible que comenzara su labor a partir de los 17 pliegos en 4º que yacían en la imprenta más los originales que la comisión colectora preparara, y que corresponderían a la parte restante de la obra. Todo esto es hipotético, pues no hay pruebas al respecto.

Si la que hoy conocemos como obra inédita, la *Colección de poesías patrióticas*, es la que estaba elaborándose en pliegos en 1824, es evidente que alguien la continuó porque el poema más reciente está fechado en 1825, un año después de los hechos

señalados, me refiero al poema LI: “A la victoria completa conseguida por el general Juan Antonio Lavalleja sobre los usurpadores brasileiros, el día 12 de octubre de 1825 en el lugar llamado la Orqueta del Sarandí. Oda”, pp. 293-296, que comienza: “Pueblos oíd ¡Escaramad tiranos!”, de Juan Cruz Varela».

La edición, primera que se hace de esta obra, se basa en dos de los juegos de pliegos tirados, previos a la impresión nunca concretada del libro. Dichos juegos de pliegos impresos contiene la totalidad de la obra inédita. **Los juegos corresponden, uno, a la Biblioteca Nacional y, otro, a la Biblioteca “Jorge Luis Borges” de la Academia Argentina de Letras.**

El libro rinde homenaje al “Bicentenario del nacimiento de la poesía gauchesca (1818-2018)”. **Se publica en conmemoración**, entre sucesos vinculados al período independentista, del 200 aniversario de la batalla de Maipú, de la llegada a Buenos Aires de Bartolomé Hidalgo (1788-1822), pionero de la poesía gauchesca en el Río de la Plata, y de la escritura y difusión por parte del poeta montevideano de su *“Cielito patriótico que compuso un gaucho para cantar la acción de Maipú”*.

La obra pertenece a la colección [“Biblioteca Testimonial del Bicentenario”](#), dirigida por Eugenio Gómez de Mier, director de la [Editorial Docencia](#) y de la [Fundación Hernandarias](#). Esta edición ha sido auspiciada y declarada de interés cultural por la Secretaría de Cultura de la Nación (R.S.C. Nº 5595/05, Nº 895 /09 y Nº 3151/11).

[Consultar la reseña completa, el índice y otros datos editoriales, y adquirir el libro online.](#)

La Nación: «Un 9 de Julio desconocido: el “nuevo” cancionero independentista»

En un artículo publicado en *La Nación* el lunes 9 de julio, Día de la Independencia de la República Argentina, la periodista Laura Ventura rescata la figura del Pedro Luis Barcia investigador y habla de su trabajo de recuperación de un tesoro de la expresión independentista rioplatense: la *Colección de Poesías Patrióticas* y las *Poesías Desconocidas de la Independencia Argentina*, más su reciente edición del *Cancionero Popular* de Estanislao Zeballos y su *La lira argentina*.

«**“La poesía jugó una carta a la independencia más definida que los documentos oficiales”**», opina el experto, quien ha dado a conocer 140 composiciones escritas durante este proceso político.

[...] “Es un trabajo de mucha soledad. Lo hice con un entusiasmo patriótico por rescatar testimonios de nuestra cultura. Hay gente que piensa que si algo no está editado, es prescindible. Descubrí que Darío tenía 700 páginas desconocidas y quienes pensaban que toda su obra estaba a la luz se metieron la lengua en el bolsillo. El trabajo es penoso y no rentado, pero es reconfortante. Lo hice sin presupuesto, lo financié de mi faltriquera, y sin ayudante”, señala Barcia.

“Al material hay que levantarlo y luego trabajarlo. **Si no se sacan a la luz, esas poesías no existen más”**», afirma Barcia. El académico señala algunos rasgos claves de esta literatura de la independencia vernácula: “Hay un sector letrado y otro popular. En aquel predominan la elegía, el canto y la oda. Están reglados por la poética de uso del siglo XVIII. Desde la formalidad, están muy pautadas y la creatividad es difícil de lograr a veces porque están dentro de las convenciones formales y hay una lengua poética del neoclasicismo con adjetivos prefijados, con convenciones propias del almacén mitológico. El poeta se sirve de esto para expresarse. La crítica que se le hace a esta literatura es que estaba demasiado vinculada a España, pero los autores toman

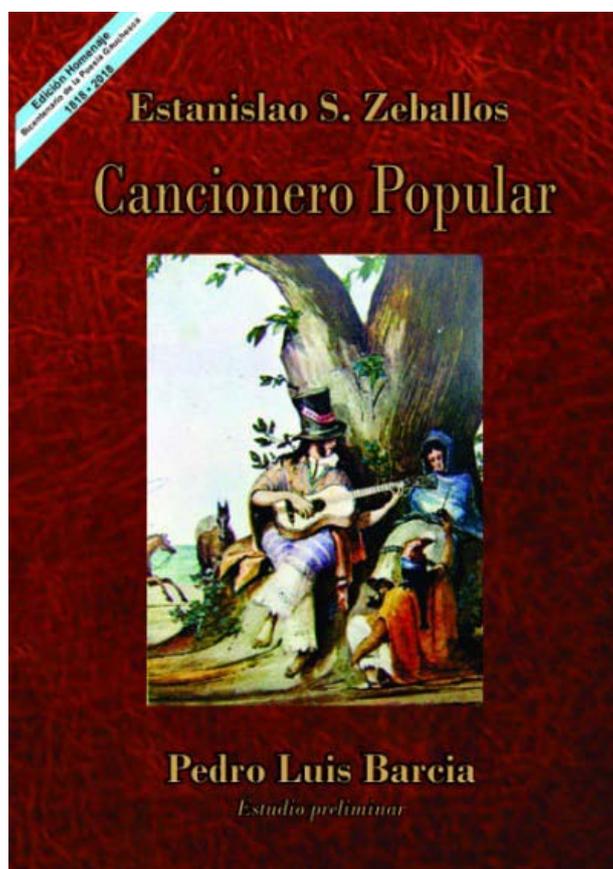
una poesía ajena y la hacen propia. Es como quitarle el fusil al enemigo y dispararle con él”.

[...] “Este es un trabajo continuado que nos ubica a los argentinos en el primer plano del estudio de la poesía de la independencia. **Todo ha sido publicado en periódicos o en páginas sueltas impresas en el momento. Lo que no se había hecho era reunirlos en un libro. Es un material disperso, y por disperso, desconocido**”, explica. Los poemas escritos durante el proceso de la independencia argentina suman desde este año 140 nuevas composiciones rescatadas por Barcia. Con sagacidad de detective, el profesor completó la tarea que había iniciado Ángel Justiniano Carranza y que dejó inconclusa con su muerte, en 1892, y el rescate de esos pliegos en la Colección Juan Ángel Fariní, fechada hacia 1939».

[Leer el artículo completo de *La Nación*.](#)

Cancionero Popular, de Estanislao S. Zeballos. Edición crítica de Pedro Luis Barcia

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.
A LA VENTA EN LA SEDE DE LA ACADEMIA Y EN EL PORTAL DE PUBLICACIONES EN NUESTRO SITIO WEB.



OBRA DEL ACADÉMICO DE NÚMERO PEDRO LUIS BARCIA, publicada por la editorial Docencia.

Estudio preliminar por Pedro Luis Barcia.

Edición Homenaje “Bicentenario de la Poesía Gauchesca (1818-2018)”.

Volumen que reedita la obra poética completa que Estanislao S. Zeballos publicó en su *Cancionero popular* en 1905, que, junto a *La lira argentina* (1824) – publicada por la Academia Argentina de Letras–, la *Colección de poesías patrióticas*

(1826), la *Obra completa* de Bartolomé Hidalgo y las *Poesías Desconocidas de la Independencia Argentina*, integran el corpus de poemas compuestos durante el proceso de nuestra Independencia.

Dice la contratapa: «**Estanislao Severo Zeballos (1854-1923)**, doctor en derecho e ingeniero, fue un notable polígrafo argentino. Nació en la villa de Rosario el 27 de julio de 1854. Fue el hijo mayor del teniente coronel Estanislao Zeballos y de Felisa Juárez. Su padre fue ayudante del general Juan Pablo López, herido en 1838 en lucha contra los indios.

Estudió en la Escuela de Artes y Oficios de su ciudad natal, y por mediación del gobernador mitrista Nicasio Oroño, a los doce años de edad fue becado para proseguir sus estudios iniciados en el Colegio Nacional de Buenos Aires. Estudió en la Universidad de Buenos Aires, cursando en la Facultad de Derecho y en la de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales.

Autoridad reconocida internacionalmente en Derecho, fue miembro del Tribunal de La Haya. Toda su vida política e intelectual estuvo puesta al servicio de su país. Defendió su soberanía en pelitos internacionales (con Chile, con Brasil), alentó la ocupación de la zona austral del país para integrarla a nuestro territorio y estimuló las investigaciones científicas. Y monitoreó la evolución cultural argentina, por más de un cuarto de siglo, desde su *Revista de Derecho, Historia y Letras*.

Concibió su *Cancionero popular* (1905) como instrumento de rescate parcial de nuestras tradiciones y modalidades, como sismógrafo de nuestros cambios anímicos y como herramienta pedagógica de robustecimiento de nuestra identidad, en la afirmación orgullosa de nuestra herencia nacional histórica en nuestro sentido de pertenencia a una comunidad digna y sana».

El libro rinde homenaje al “Bicentenario del nacimiento de la poesía gauchesca (1818-2018)”. **Se publica en conmemoración**, entre sucesos vinculados al período independentista, del 200 aniversario de la batalla de Maipú, de la llegada a Buenos Aires de Bartolomé Hidalgo (1788-1822), pionero de la poesía gauchesca en el Río de la Plata, y de la escritura y difusión por parte del poeta montevideano de su “*Cielito patriótico que compuso un gaucho para cantar la acción de Maipú*”.

La obra pertenece a la colección “[Biblioteca Testimonial del Bicentenario](#)”, dirigida por Eugenio Gómez de Mier, director de la [Editorial Docencia](#) y de la [Fundación Hernandarias](#). Esta edición ha sido auspiciada y declarada de interés cultural por la Secretaría de Cultura de la Nación (R.S.C. Nº 5595/05, Nº 895 /09 y Nº 3151/11).

[Consultar la reseña completa, el índice y otros datos editoriales, y adquirir el libro online.](#)

- [La Nación: «Un 9 de Julio desconocido: el “nuevo” cancionero independentista»](#)

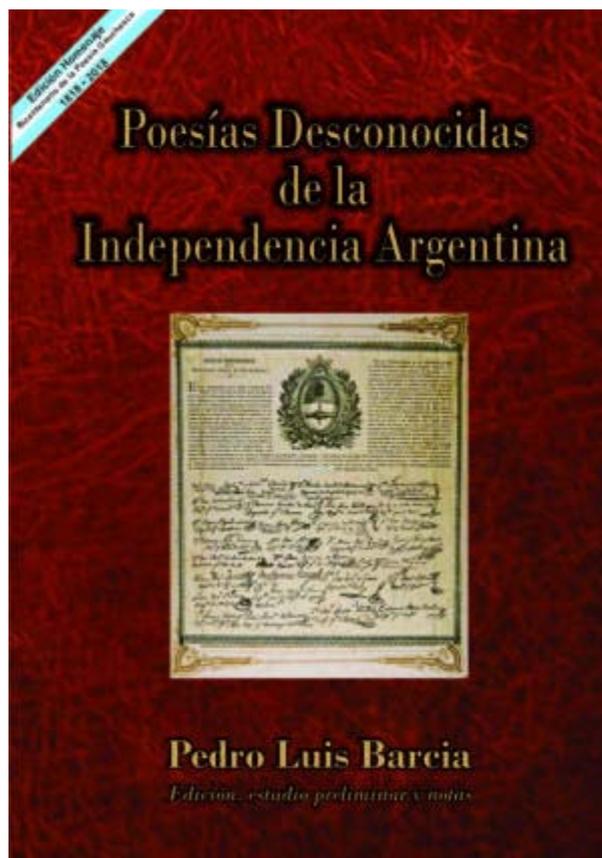
Poesías Desconocidas de la Independencia Argentina. Edición crítica de Barcia

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.
A LA VENTA EN LA SEDE DE LA ACADEMIA Y EN EL PORTAL DE PUBLICACIONES EN NUESTRO SITIO WEB.

OBRA DEL ACADÉMICO DE NÚMERO PEDRO LUIS BARCIA, publicada por la editorial Docencia.

Edición, estudio preliminar y notas por Pedro Luis Barcia.

Edición Homenaje “Bicentenario de la Poesía Gauchesca (1818-2018)”.



Obra en la que Pedro Luis Barcia rescata aquellos poemas compuestos durante el proceso de nuestra Independencia (1810-1824) que no han sido recogidos ni en *La lira argentina* (1824) –publicada por la Academia Argentina de Letras–, ni en la *Colección de poesías patrióticas* (1826), ni en el *Cancionero popular* (1905) de Estanislao Zeballos, compilaciones que hasta hoy reunían el material conocido aparecido durante el lapso señalado.

En el volumen se editan poemas que no hallaron sitio en las compilaciones citadas. La mayor parte de ellos proviene de una obra que nunca se editó, preparada por Ángel Justiniano Carranz, y de la que el compilador imprimió parcialmente su contenido en pliegos sueltos, hacia 1891.

No se incluyen los poemas de Bartolomé Hidalgo que quedaron fuera de *Lira* y de *Colección*, porque los rescató Olga Fernández Latour de Botas en su edición de la obra completa del poeta: *Un patriota de las dos Bandas. Obra completa del primer poeta gauchi-político rioplatense*.

Con este tercer aporte de 140 textos desconocidos, Pedro Luis Barcia cierra sus investigaciones en torno a la poesía independentista argentina, y su contribución al rescate de un acervo fundamental para la cultura e identidad de nuestro país.

El libro rinde homenaje al “Bicentenario del nacimiento de la poesía gauchesca (1818-2018)”. **Se publica en conmemoración**, entre sucesos vinculados al período independentista, del 200 aniversario de la batalla de Maipú, de la llegada a Buenos Aires de Bartolomé Hidalgo (1788-1822), pionero de la poesía gauchesca en el Río de la Plata, y de la escritura y difusión por parte del poeta montevideano de su “*Cielito patriótico que compuso un gaucho para cantar la acción de Maipú*”.

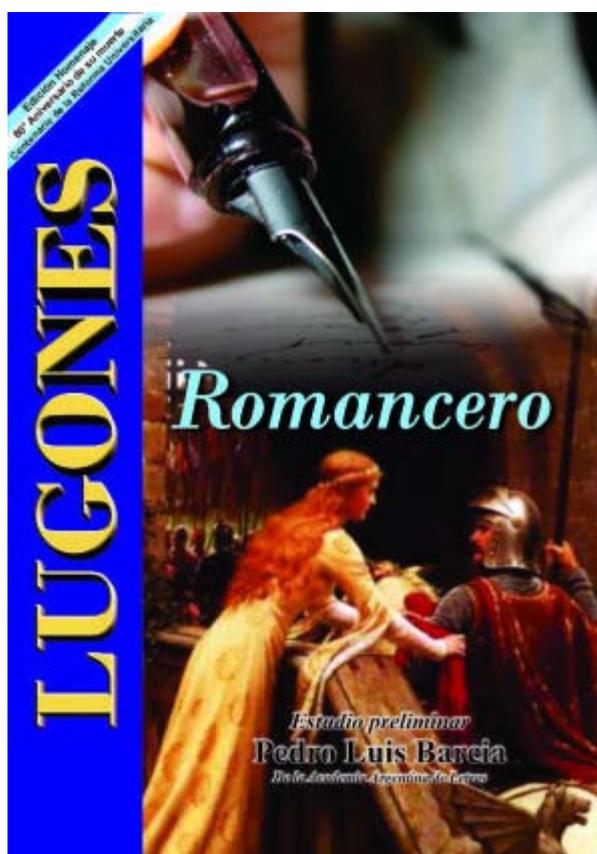
La obra pertenece a la colección [“Biblioteca Testimonial del Bicentenario”](#), dirigida por Eugenio Gómez de Mier, director de la [Editorial Docencia](#) y de la [Fundación Hernandarias](#). Esta edición ha sido auspiciada y declarada de interés cultural por la Secretaría de Cultura de la Nación (R.S.C. Nº 5595/05, Nº 895 /09 y Nº 3151/11).

[Consultar la reseña completa, el índice y otros datos editoriales, y adquirir el libro online.](#)

- [La Nación: «Un 9 de Julio desconocido: el “nuevo” cancionero independentista»](#)

Romancero, de Leopoldo Lugones. Edición crítica de Pedro Luis Barcia

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.
A LA VENTA EN LA SEDE DE LA ACADEMIA Y EN EL PORTAL DE PUBLICACIONES EN NUESTRO SITIO WEB.



OBRA DEL ACADÉMICO DE NÚMERO PEDRO LUIS BARCIA, publicada por la editorial Docencia.

Estudio preliminar y apéndice por Pedro Luis Barcia.

Edición Homenaje “80º Aniversario del fallecimiento de Lugones y Centenario de la Reforma Universitaria”.

Dice Pedro Luis Barcia en el “Estudio Preliminar”: «El título de este volumen, aparecido en 1924, usa el vocablo “romancero” en una acepción similar a la de “cancionero”, como fue frecuente en compilaciones poéticas de la época. No son todos romances las piezas que integran el volumen. Para ser precisos, sobre un total de setenta y nueve poemas, solo veinte son romances; básicamente, los contenidos en la sección de su nombre, y algunos pocos más».

Sobre Leopoldo Lugones: Nació el 13 de junio de 1874 en la provincia de Córdoba, primer hijo de Santiago Lugones y Custodia Argüello. Su madre le enseñó las primeras letras y fue responsable de una formación católica muy estricta.

En su niñez su familia se trasladó a Santiago del Estero.

Más tarde sus padres lo envían a cursar el bachillerato en el Colegio Nacional de Monserrat, en Córdoba. En 1892 comienza a realizar sus primeras experiencias en el campo del periodismo y la literatura.

En el año 1896 se traslada a Buenos Aires y contrae matrimonio con Juana Agudelo. En 1906 y 1911 realiza sendos viajes a Europa.

En 1897 nace su único hijo, Polo Lugones, quien sería jefe de policía durante la dictadura de José Félix Uriburu.

Mientras tanto, en Buenos Aires, genera constante polémica no tanto por su obra literaria sino por su protagonismo político que sufre fuertes virajes ideológicos a lo largo de su vida, pasando por el socialismo, el liberalismo, el conservadurismo y el fascismo.

Decepcionado, precisamente, por las circunstancias políticas de la década de 1930 y quizás por su propia militancia, se suicida el 18 de febrero de 1938 en un hotel de San Fernando, Buenos Aires (llamado "El Tropezón") al ingerir mezcla de cianuro y whisky.

Este libro pertenece a la colección "[Biblioteca Testimonial del Bicentenario](#)", dirigida por Eugenio Gómez de Mier, director de la [Editorial Docencia](#) y de la [Fundación Hernandarias](#). La edición ha sido auspiciada y declarada de interés cultural por la Secretaría de Cultura de la Nación (R.S.C. N° 3151/11).

[Consultar la reseña completa, el índice y otros datos editoriales, y adquirir el libro online.](#)

El Payador, de Leopoldo Lugones. Edición crítica de Pedro Luis Barcia

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.
A LA VENTA EN LA SEDE DE LA ACADEMIA Y EN EL PORTAL DE PUBLICACIONES EN NUESTRO SITIO WEB.

OBRA DEL ACADÉMICO DE NÚMERO PEDRO LUIS BARCIA, publicada por la editorial Docencia.

Estudio preliminar y apéndices por Pedro Luis Barcia.

Edición Homenaje "80º Aniversario del fallecimiento de Lugones y Centenario de la Reforma Universitaria".

Una nueva edición de "uno de los ensayos más representativos de Lugones, referidos a la índole de la cultura nacional", como dice Pedro Luis Barcia en su "Estudio Preliminar". Esta obra, publicada en 1916, se basó en seis conferencias que el poeta dio sobre el *Martín Fierro* en el teatro Odeón en mayo de 1913. Es un ensayo que retrata la vida y las costumbres del gaucho en la pampa, en particular del payador, cantor errante de romances.

Sobre Leopoldo Lugones: Nació el 13 de junio de 1874 en la provincia de Córdoba, primer hijo de Santiago Lugones y Custodia Argüello. Su madre le enseñó las primeras letras y fue responsable de una formación católica muy estricta.

En su niñez su familia se trasladó a Santiago del Estero.

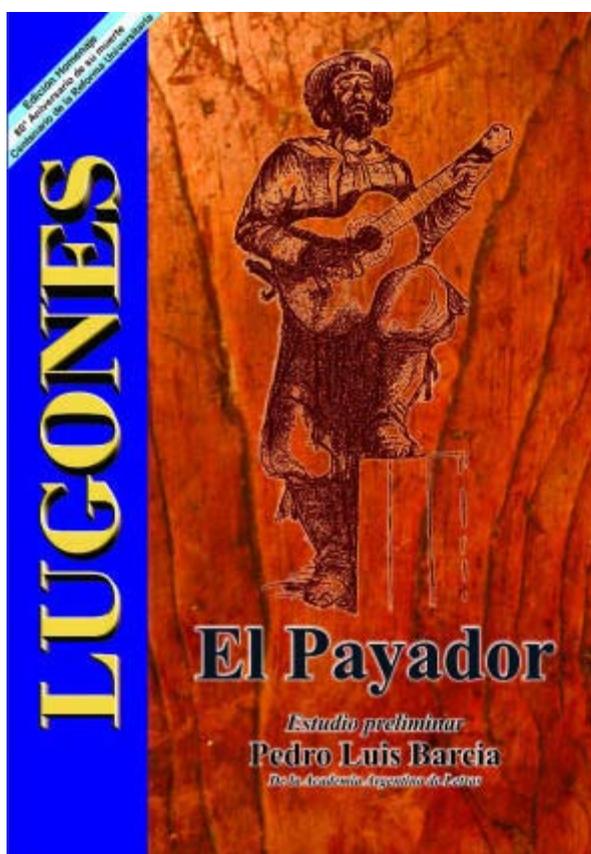
Más tarde sus padres lo envían a cursar el bachillerato en el Colegio Nacional de Monserrat, en Córdoba. En 1892 comienza a realizar sus primeras experiencias en el campo del periodismo y la literatura.

En el año 1896 se traslada a Buenos Aires y contrae matrimonio con Juana Agudelo. En 1906 y 1911 realiza sendos viajes a Europa.

En 1897 nace su único hijo, Polo Lugones, quien sería jefe de policía durante la dictadura de José Félix Uriburu.

Mientras tanto, en Buenos Aires, genera constante polémica no tanto por su obra literaria sino por su protagonismo político que sufre fuertes virajes ideológicos a lo largo de su vida, pasando por el socialismo, el liberalismo, el conservadurismo y el fascismo.

Decepcionado, precisamente, por las circunstancias políticas de la década de 1930 y quizás por su propia militancia, se suicida el 18 de febrero de 1938 en un hotel de San Fernando, Buenos Aires (llamado "El Tropezón") al ingerir mezcla de cianuro y whisky.



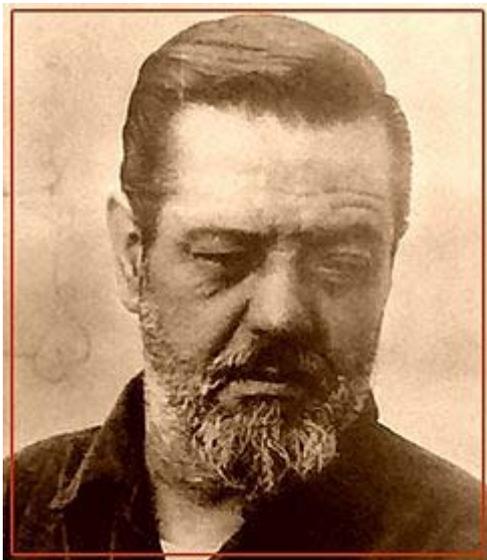
Este libro pertenece a la colección [“Biblioteca Testimonial del Bicentenario”](#), dirigida por Eugenio Gómez de Mier, director de la [Editorial Docencia](#) y de la [Fundación Hernandarias](#). La edición ha sido auspiciada y declarada de interés cultural por la Secretaría de Cultura de la Nación (R.S.C. Nº 895/09).

[Consultar la reseña completa, el índice y otros datos editoriales, y adquirir el libro online.](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

Homenaje al poeta Manuel J. Castilla en la Biblioteca Nacional en el centenario de su nacimiento: participaron Santiago Sylvester, Alberto Manguel y José Luis Moure



El pasado jueves 5 de julio se llevó a cabo en la Biblioteca Nacional Mariano Moreno (BNMM), en la Ciudad de Buenos Aires, un Homenaje al célebre poeta salteño Manuel J. Castilla (1918-1980) en el año del centenario de su nacimiento. El acto fue organizado por el Ministerio de Cultura, Turismo y Deportes de la Provincia de Salta y la Biblioteca Nacional.

Del encuentro, que comenzó con el descubrimiento de una placa conmemorativa en la plaza principal de acceso a la BNMM, participaron los académicos de número Santiago Sylvester, poeta salteño también y amigo de Castilla, quien pronunció las palabras de apertura en el auditorio Jorge Luis Borges; Alberto Manguel, director de la Biblioteca Nacional, y José Luis Moure, presidente de la Academia Argentina de Letras. La conferencia central estuvo a cargo de la Dra. Graciela Maturo, quien habló sobre “Manuel J. Castilla: de lo americano a lo universal”. El cierre fue con el escritor Julio Delgado y su recital poético.

El secretario de cultura de la provincia de Salta, Sergio Bravo, destacó: “Es un día muy especial para nosotros los salteños y creo que también para la cultura nacional porque, gracias a la gentileza del doctor Alberto Manguel, de Elsa Barber, de la gente de la Biblioteca Nacional y al apoyo permanente del ministro Juan Manuel Lavallén, hemos logrado que Manuel J. Castilla tenga, en el año en que se celebra su natalicio, un espacio aquí junto a los grandes de nuestra literatura nacional”.

Por su parte, **Alberto Manguel**, director saliente de la Biblioteca Nacional, puntualizó: “**Manuel J. Castilla es uno de los grandes poetas del siglo XX**. La biblioteca es una biblioteca nacional, no es porteña ni hecha para los porteños, sino para toda la nación argentina. También es internacional, porque como Borges quería, no necesitamos ser argentinos limitándonos al color local, sino también podemos elegir la biblioteca universal. Creo que la poesía de Manuel J. Castilla demuestra eso. Obviamente, y para quienes conocen Salta, tiene sus raíces en el paisaje, el vocabulario

y la gente de allí. Pero para los lectores de poesía, en la Argentina y en todo el resto de las lenguas hispanas, Castilla es un poeta universal. Habla de todas las cosas de las que habla un poeta: del mundo, de la vida, del amor, de la muerte, de la identidad y de la relación del ser humano con el paisaje”.



Santiago Sylvester (segundo desde la izquierda) y Alberto Manguel (cuarto) en la inauguración de la placa conmemorativa. Foto: *El Tribuno*

En representación de la Academia Argentina de Letras, Santiago Sylvester expresó: “Estoy alegre y contento por este homenaje tan merecido y que haya estado acompañado por la edición de sus obras completas. En esta circunstancia **tengo una sorpresa curiosa y es el hecho de darme cuenta de que un amigo se ha convertido en un clásico**. Castilla ha sido amigo mío y se ha convertido en un clásico, y eso no está previsto. Los clásicos son gente que ha vivido hace muchísimo tiempo y que hablan de cosas que uno no conoce. Con Manuel sucede absolutamente lo contrario. Cuando lo conocí, ya tenía una obra consolidada y había publicado libros fundamentales, como *La Tierra de uno* y *Norte adentro*. Títulos que, desde el nombre, ya están indicando un destino y una voluntad de tomar como materia literaria a la tierra. Allí pone su obra. La poesía se hace con más cosas que una geografía. Manuel le ha puesto además memoria, historia, leyenda, ha tomado en cuenta la cultura popular de la zona, ese cancionero anónimo y de transmisión oral que era tan importante en toda la región. Manuel lo vuelca en su poesía, con un lenguaje que en Salta tiene cruces muy específicos con quichuínos, con palabras de etnias originarias de la América precolombina, todo eso lo usa con gran conocimiento y con muchísima sabiduría para que esos cruces no se transformen en una decoración. Él está diciendo cómo se construye el mundo poético hoy”.

- [Artículo de El Tribuno](#)
- [Artículo de El Intra](#)

Por razones de salud, Alberto Manguel deja la Biblioteca Nacional y lo reemplazará Elsa Barber: por primera vez en su historia la institución será dirigida por una mujer



Alberto Manguel se va de la Biblioteca Nacional. Fuente: *La Nación* - Crédito: Marcelo Gómez

El pasado martes 3 de julio el académico de número de la AAL Alberto Manguel anunció que dejará su cargo de director de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno por razones de salud. Acompañado por el ministro de Cultura de la Nación Pablo Avelluto, dijo que tanto su oncólogo como su familia le habían pedido que tenía “que parar un poco” y dio detalles de la situación en la que queda el organismo que conduce desde junio de 2016 y que conducirá hasta agosto, cuando asuma en su cargo la vicedirectora Elsa Barber.

Será la primera mujer de la historia en tomar las riendas de la institución, así como la primera vez que lo haga un profesional de la bibliotecología. Con esta designación continuará el resto del equipo y rechazaron las versiones sobre un achique en la estructura de la Biblioteca. “Me siento un poco menos culpable de dejar la Biblioteca Nacional sabiendo que Elsa y todo el equipo continuará trabajando aquí”, aseguró Manguel. Barber ya había ocupado la dirección temporariamente, entre marzo y junio de 2016, mientras se esperaba que Manguel culminara con compromisos académicos en Princeton, en los Estados Unidos, para asumir.

Hubo rumores de “ajuste” de personal. Pero Manguel aclaró: “Mi decisión es exclusivamente médica. No va a cambiar nada. No se despedirá a nadie y los proyectos en curso seguirán y crecerán”. Avelluto lo confirmó: “No hay ninguna intención de producir cesantías masivas. Seguirá la idea de la redistribución de las tareas”.

El escritor e intelectual argentino-canadiense asumió la dirección hace dos años, cuando regresó al país desde Nueva York para sumarse a esta gestión pública de cultura. Vino con un tesoro: el manuscrito original del cuento de Borges “Pierre Menard, autor del Quijote”, valuado en medio millón de dólares. Durante su gestión no solamente llegaron a la Biblioteca Nacional los 17 mil ejemplares de la biblioteca personal de Adolfo Bioy Casares –que es también la de Silvina Ocampo y su amigo Borges–, sino que reactivó el histórico Departamento de Adquisiciones e Intercambio

Bibliotecológico, puso en funcionamiento el Centro de Estudios y Documentación Jorge Luis Borges –en el histórico edificio de la exsede de la calle México–, se consiguió la millonaria donación de Microsoft para la digitalización de los documentos de la Biblioteca y se anunciaron próximas inauguraciones: [el Centro de Lectura “Dailan Kifki”](#) –espacio para la literatura infantil que funcionará en el Museo del Libro y de la Lengua–, el centro de pueblos originarios y la muestra permanente de la Historia del Libro.



Desde el inicio de su gestión, Manguel había propuesto que la Biblioteca funcionara como biblioteca, es decir como un instrumento para los lectores. Fuente: *La Nación*

“La experiencia en la Biblioteca fue la más extraordinaria de mi vida”, aseguró Manguel. Mientras que de la nueva directora, dijo: “Yo no hubiese podido ser director sin Elsa. Ella sostuvo el esqueleto de la Biblioteca. Yo no sé nada de bibliotecología ni de tecnología, y Elsa es la gran experta”.

- [Artículo de *La Nación*](#)
- [Artículo del Ministerio de Cultura de la Nación](#)
- [La Nación: “La cultura pierde un gestor y recupera un intelectual”](#)
- [La Nación: “Sorpresa e incertidumbre puertas adentro”](#)
- [La Nación: “Los dos años de Alberto Manguel en la Biblioteca Nacional”](#)
- [Artículo de *Infobae*](#)
- [Artículo de *Página 12*](#)
- [Artículo de *Clarín*](#)
- [Artículo de II de *Clarín*](#)
- [Artículo de *Perfil*](#)
- [Artículo de *La Prensa*](#)
- [Artículo de TN](#)
- [Artículo de Radio Mitre](#)
- [Artículo de *El País*, de España](#)



Tarde con anuncios. Manguel, Avelluto y la futura directora, Elsa Barber el 3 de julio, explicando la salida del funcionario. Foto: Andres D'Elia, *Clarín*



Alberto Manguel y Elsa Barber. Foto: TN

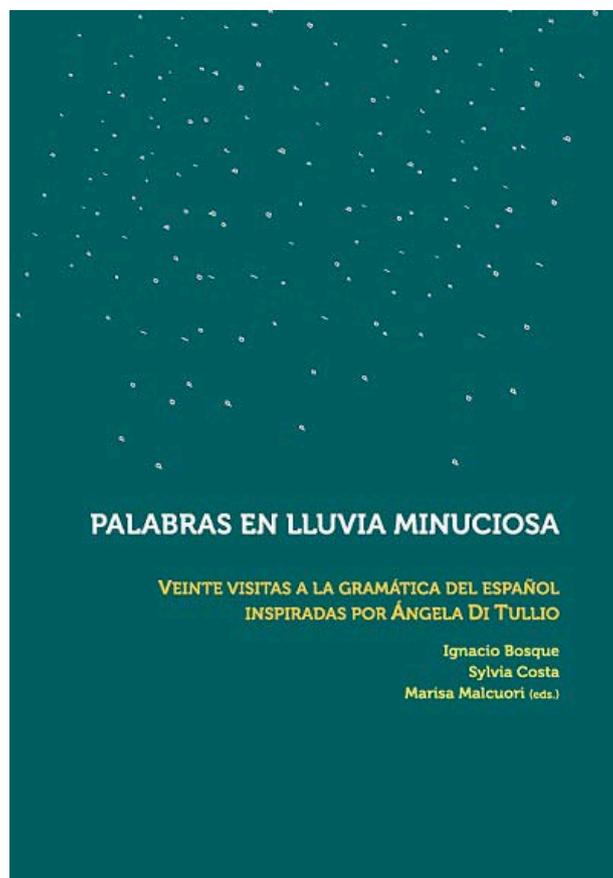
Publican en España un libro inspirado en y dedicado a la académica Ángela Di Tullio

La editorial Iberoamericana-Vervuert publicó recientemente en España un libro dedicado a la labor en gramática de la doctora en Letras Ángela Lucía Di Tullio, académica correspondiente de la AAL con residencia en Neuquén. Se trata de *Palabras en lluvia minuciosa. Veinte visitas a la gramática del español inspiradas en Ángela Di Tullio*.

Los editores son Ignacio Bosque, catedrático honorífico de Lengua Española en la Universidad Complutense de Madrid y miembro de la Real Academia Española; Sylvia Costa, catedrática de Lingüística de la Universidad de la República (Uruguay); y Marisa Malcuori, docente libre de Lingüística de la Universidad de la República (Uruguay) y miembro de la Academia Nacional de Letras del Uruguay.

Dice la reseña de la obra: "Este volumen contiene veinte estudios sobre la gramática del español dedicados a Ángela Di Tullio, una de las más reconocidas especialistas de esta disciplina en el mundo. El título del libro se basa en la expresión

borgiana «lluvia minuciosa» porque, ante un fenómeno tan ubicuo e incesante como el idioma, la investigación gramatical siempre ha constituido para la profesora Di Tullio un ejercicio de reflexión esforzada y laboriosa sobre los aspectos –muy a menudo pequeños e imperceptibles– que nos ayudan a entenderlo mejor.



Los estudios aquí reunidos, todos ellos originales y publicados por primera vez, han sido elaborados por destacados especialistas en nuestra lengua que tienen o han tenido relación personal o profesional con la profesora Di Tullio a lo largo de los años. En estos trabajos se analizan diversos aspectos de la sintaxis y la morfología del español, que son abordados desde su constitución interna, su historia o su variación geográfica y social”.

- [El libro en la página web de la editorial](#)
- [El libro en la Infoling, sitio web sobre lingüística hispánica](#)

Comienza un curso en la Academia Nacional de la Historia con dirección de Olga Fernández Latour de Botas y Carlos Dellepiane Cálcena

En la Academia Nacional de la Historia comenzará pronto un curso sobre “Aproximación a los aspectos teóricos y prácticos del trabajo de campo en antropología y folklore”, cuyos directores son los miembros de esa academia Olga Fernández Latour de Botas, académica de número de la AAL, y Carlos Dellepiane Cálcena, académico correspondiente de la AAL. Las clases serán los primeros cuatro miércoles del mes de agosto, con dos módulos por jornada.

Los módulos serán dados por distintos profesionales, entre ellos el director Dellepiane Cálcena. El 22 del próximo mes hablará sobre “La fiesta como centro de mis

trabajos de campo en Iruya. Técnicas de registro y archivo en el trabajo de campo, e introducción a la Museología”. Además, ese día se presentará el film *Iruya* que contó con su colaboración en la investigación de campo.

[Ver el afiche con el programa completo del curso.](#)

Manguel abrió el III Congreso Internacional de la Lectura y Educación Literaria

“Tenemos que recuperar el prestigio de la palabra”: La advertencia fue del académico de número Alberto Manguel, quien dio la conferencia inaugural del III Congreso Internacional de la Lectura y Educación Literaria, celebrado en la Universidad de Almería (UAL, España) del 20 al 22 de junio.

Manguel –quien fue presentado por María del Mar Ruiz, vicerrectora de Extensión Universitaria y Deportes de la Universidad de Almería, tras la apertura oficial a cargo del rector Carmelo Rodríguez– detalló necesidades y obligaciones en el mundo actual: “Tenemos que hacer todos los esfuerzos posibles para generar más lectores y mejores lectores, porque vivimos en un época de gran confusión acerca de la palabra; la palabra está desprestigiada, el tuit de un presidente psicótico tiene más valor que un ensayo bien razonado; tenemos que recuperar el prestigio de la palabra”.



El director de la Biblioteca Nacional de la Argentina abogó por el sentido de la responsabilidad de cada uno: “Hacer que la gente que usa todos los sistemas de lectura que están a su disposición sepan hacer la diferencia entre el provecho que pueden sacar de un cierto texto y de otro, ya que es muy importante que seamos conscientes del acto de lectura, tanto o más importante como el de la lectura misma, porque tenemos que ser responsables con las lecturas que hacemos”.

Para Manguel, en el plano educativo “lo esencial es combatir el impulso de la sociedad de hacer que los niños se crean menos inteligentes de lo que son, la función de los maestros y profesores es alentar la inteligencia, hacerles creer que pueden imaginar mejores cosas que las que tenemos, y la literatura puede ser un gran instrumento para eso”. Da igual el soporte, “desde las tabletas de arcilla, pasando por el rollo y el manuscrito, la literatura se afirmó siempre en alguna forma de tecnología, siendo la electrónica ni la primera ni la última”.

- [Artículo en la página de la UAL](#)
- [Artículo de Noticias de Almería](#)
- [Artículo II de Noticias de Almería](#)

Santiago Kovadloff fue parte de la Noche de la Filosofía en el CCK



Bienvenida. La entrada al evento. / Marcelo Carroll, *Clarín*

La cuarta edición de la Noche de la Filosofía se llevó a cabo el sábado 30 de junio desde las 19 hasta las 2 de la madrugada del día siguiente. El encuentro de intercambio de ideas convocó a más de 50 intelectuales extranjeros y argentinos. El filósofo y académico de número Santiago Kovadloff fue curador del espacio "Pensódromo" en la Plaza del Centro con pantallas y computadoras para que el público pueda participar toda la noche con ideas y reflexiones, con un tema propuesto para abrir el debate público.

Con entrada gratuita, se realizaron charlas, debates, talleres, proyecciones, venta de libros, muestras, música y gastronomía. Entre los argentinos que participaron estuvieron Ezequiel Adamovsky, Lucía Álvarez, Pablo Alabarces, Samuel Cabanchik, Mónica Cabrera, Diana Cohen Agrest, Luis Diego Fernández, Mariana Gardella Hueso, Claudia Hilb, Esteban Ierardo, Alejandro Katz, Diana Maffía, Alejandro Piscitelli, Alejandro Rozitchner, Gustavo Santiago, Florencia Sichel, Diego Singer, Maristella Svampa, Darío Sztajnszrajber, Horacio Tarcus y Miguel Wiñazki.

- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de Télam](#)
- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo II de Clarín](#)
- [Artículo III de Clarín](#)
- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo II de Infobae](#)
- [Infobae: 42 fotos de la Noche de la Filosofía](#)
- [Artículo de Perfil](#)
- [Artículo de Página 12](#)



Una imagen de la edición pasada. Foto: *Clarín*

El encuentro Sur Global sobre el arte y las curadurías, con presencia de Manguel

Artistas, críticos, curadores y estudiosos de arte provenientes de ocho países se reunieron el jueves 28 y viernes 29 de junio en el Encuentro Sur Global, que en su 14ª edición los convocó para intercambiar puntos de vista sobre dos cuestiones: los archivos del arte y las curadurías.



Las conversaciones públicas, abiertas al público y gratuitas, se celebraron en dos sedes en la Ciudad de Buenos Aires: el Auditorio del Rectorado de la Universidad Tres de Febrero (UNTREF) y el Centro de Arte Contemporáneo, sede Hotel de Inmigrantes, del museo de esa universidad. Sur Global, que reunió a figuras de Estados Unidos, España, Francia, Turquía, Iraq, Arabia Saudita, Brasil y la Argentina, sirve como preámbulo a la segunda edición de la Bienal de Arte Contemporáneo de América del Sur (Bienalsur), el ambicioso proyecto que ya unió en 2017 a 360 artistas de 32 ciudades y 18 países y tendrá entre julio y octubre de 2019 su segunda edición. Este programa surgió de una iniciativa de la UNTREF.

El académico de número de la AAL Alberto Manguel fue uno de los invitados. El jueves 28 mantuvo un diálogo con el turco Ali Kazma, sobre el tema “Mundos invisibles”.

En la fiesta de las artes tomó realce el tema de los archivos, que, para algunos artistas, como señalaron los organizadores, son materiales clave para el desarrollo de sus trabajos y el lugar para la búsqueda de fuentes para imaginar futuros posibles. Otro de los ejes de debate fue la curaduría como campo de batalla, donde chocan en no muy pocas ocasiones perspectivas históricas, teórico-criticas, estéticas e institucionales.

- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de El Tribuno](#)
- [Artículo de Prensa Latina](#)
- [Infobae: “Los curadores en el campo de batalla”](#)

Alberto Manguel dio una conferencia en el Colegio de Abogados de Mercedes

Colegio de Abogados del Departamento Judicial de Mercedes
en el mes de su 102º aniversario

Asociación “Domingo F. Sarmiento” Biblioteca Popular y Museo de Bellas Artes
130 años



LAS BIBLIOTECAS
Conferencia a cargo de
ALBERTO MANGUEL
Director de la Biblioteca Nacional

Viernes 29 de junio de 2018 a las 19:30
Salón de Actos “Dr. Arturo Acuña Anzorena” (Calle 24 N° 705 – 1er. Piso – Mercedes)



El académico de número Alberto Manguel estuvo en Mercedes (provincia de Buenos Aires) el viernes 29 de junio en una presentación organizada por la Comisión de Extensión Sociocultural del Colegio de Abogados del Departamento Judicial de la ciudad, en el marco de su 102 aniversario, y por la Biblioteca “Domingo F. Sarmiento”, que lleva 130 años de actividad en Mercedes.

La temática de la conferencia de Manguel fue “Las bibliotecas”, algo que ha sido preocupación constante en toda su obra y particularmente en el campo de las bibliotecas populares, y en el rol de las bibliotecas en el estímulo de la lectura.

[Más información en Noticias Mercedinas.](#)

- [La Nación](#): Manguel presentó, en la casa de Victoria Ocampo en Rufino de Elizalde (La Plata), *Todos parecían soñar*, los cuentos completos de Ángel Bonomini, reeditados por la editorial española Pre-Textos

Los académicos en los medios

Oscar Martínez: “Amo la literatura y la recomiendo”



El académico de número de la AAL, actor, autor y director teatral Oscar Martínez participó del ciclo “Conversaciones en *La Nación*”. Durante la entrevista con Mariana Arias habló de su elección como miembro de la Academia Argentina de Letras, en noviembre del año pasado. “Fue un acto irreflexivo por parte de los académicos, que les agradezco mucho”, dijo irónicamente, y añadió: “Fue un regalo de la vida maravilloso que me sorprendió y que no deja de sorprenderme”.

Sobre las razones de esa sorpresa, explicó: “Fundamentalmente porque yo amo la literatura. Tuve durante muchos años un fuerte romance con la literatura, como lector, si bien después escribí. Sobre todo desde mi adolescencia hasta pasada mi primera juventud era un lector permanente y apasionado [...]. Me enamoré de la literatura. Incluso la recomiendo en la lectura de narrativa, la recomiendo en un libro que publiqué el año pasado que es un ensayo sobre el trabajo del actor, sobre todo para gente joven”.

Oscar Martínez habló de su presente y futuro profesional, y sobre la actuación, la literatura y el amor. “La vocación es una bendición”, señaló y agregó que “organiza, da un norte y un sentido”. A su vez, opinó que “el actor está todo el tiempo necesitado de la aceptación y del éxito”. Sobre el amor, refirió: “El enamoramiento es mágico, extraordinario y nos da un sentido a la vida. Nos enamoramos de alguien que, por alguna razón, nos devuelve la imagen que queremos tener de nosotros mismos”.

[Ver los videos de la entrevista en *La Nación*.](#)

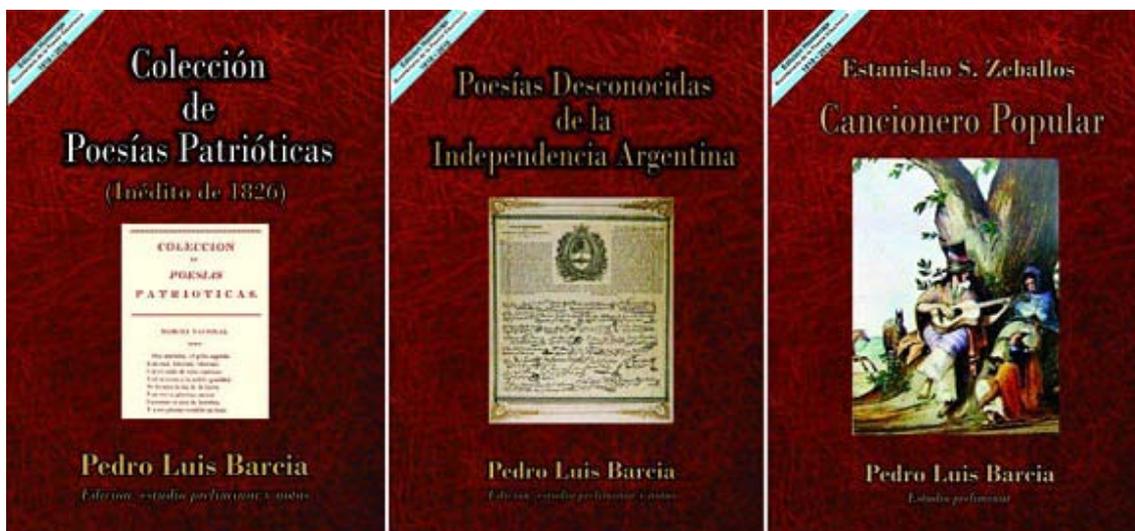
***La Nación*: «Un 9 de Julio desconocido: el “nuevo” cancionero independentista»**

En un artículo publicado en *La Nación* el lunes 9 de julio, Día de la Independencia de la República Argentina, la periodista Laura Ventura rescata la figura del Pedro Luis Barcia investigador y habla de su trabajo de recuperación de un tesoro de la expresión independentista rioplatense: la [Colección de Poesías Patrióticas](#) y la [Poesías Desconocidas de la Independencia Argentina](#), más su reciente edición del [Cancionero Popular de Estanislao Zeballos](#) y su *La lira argentina*.



«**La poesía jugó una carta a la independencia más definida que los documentos oficiales**», opina el experto, quien ha dado a conocer 140 composiciones escritas durante este proceso político.

[...] «Es un trabajo de mucha soledad. Lo hice con un entusiasmo patriótico por rescatar testimonios de nuestra cultura. Hay gente que piensa que si algo no está editado, es prescindible. Descubrí que Darío tenía 700 páginas desconocidas y quienes pensaban que toda su obra estaba a la luz se metieron la lengua en el bolsillo. El trabajo es penoso y no rentado, pero es reconfortante. Lo hice sin presupuesto, lo financié de mi faltriquera, y sin ayudante», señala Barcia.



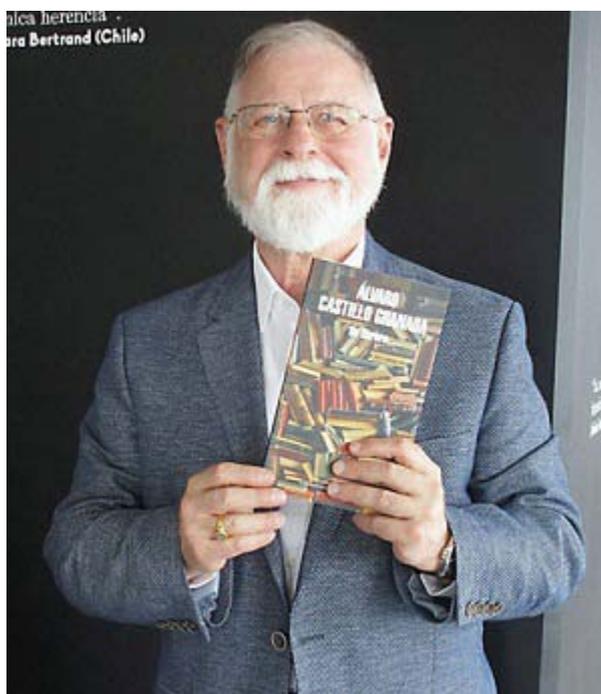
“Al material hay que levantarlo y luego trabajarlo. **Si no se sacan a la luz, esas poesías no existen más**”, afirma Barcia. El académico señala algunos rasgos claves de esta literatura de la independencia vernácula: “Hay un sector letrado y otro popular. En aquel predominan la elegía, el canto y la oda. Están reglados por la poética de uso del siglo XVIII. Desde la formalidad, están muy pautadas y la creatividad es difícil de lograr a veces porque están dentro de las convenciones formales y hay una lengua

poética del neoclasicismo con adjetivos prefijados, con convenciones propias del almacén mitológico. El poeta se sirve de esto para expresarse. La crítica que se le hace a esta literatura es que estaba demasiado vinculada a España, pero los autores toman una poesía ajena y la hacen propia. Es como quitarle el fusil al enemigo y dispararle con él”.

[...] “Este es un trabajo continuado que nos ubica a los argentinos en el primer plano del estudio de la poesía de la independencia. **Todo ha sido publicado en periódicos o en páginas sueltas impresas en el momento. Lo que no se había hecho era reunirlos en un libro. Es un material disperso, y por disperso, desconocido**”, explica. Los poemas escritos durante el proceso de la independencia argentina suman desde este año 140 nuevas composiciones rescatadas por Barcia. Con sagacidad de detective, el profesor completó la tarea que había iniciado Ángel Justiniano Carranza y que dejó inconclusa con su muerte, en 1892, y el rescate de esos pliegos en la Colección Juan Ángel Fariní, fechada hacia 1939».

[Leer el artículo completo de La Nación.](#)

Manguel conversa con periódico colombiano sobre las librerías y el oficio del librero



Entre fines de abril y principios de mayo el académico de número Alberto Manguel viajó a Colombia para participar –junto a otros diecinueve compatriotas, entre ellos el también miembro de la AAL Pablo De Santis– de la 31° Feria Internacional del Libro de Bogotá (Filbo), encuentro que tuvo a la Argentina como País Invitado de Honor. En ese contexto fue entrevistado por *El Diario*, diálogo que fue publicado el pasado 8 de julio.

Manguel y el escritor y periodista Álvaro Castillo Granada **conversaron sobre la librería y el oficio de librero**. Durante la charla, el académico resumió la historia de las librerías y afirmó que “la función de librero, a partir del siglo XIX, se define concretamente como la persona que es el intermediario entre el autor, el editor y el público. Y por lo tanto va a ser el responsable de hacer la selección de lo que va a ser visible en un mundo intelectual. Ninguna biblioteca, ningún editor, ningún librero

puede tener todo. Entonces esa selección es necesariamente una censura. Puede ser muy buena o muy mala censura”.

Sobre sus primeras experiencias con las librerías, Manguel contó que “siempre fueron el lugar donde yo iba a descubrir nuevos amigos. Desde muy temprano había una relación de amistad y pedagógica con el librero. Y las librerías siempre fueron polo de atracción para mí”. Habló de sus trabajos como librero y de la irrupción de lo digital que provoca la desaparición de las librerías: “Hay una cosa mucho más grave que es la venta en línea de Amazon. Convirtieron la librería en el equivalente del sexo virtual. Allí no existe la experiencia física de la librería, estar en una librería, estar en ese espacio donde se ofrecen conversaciones, se ofrecen encuentros, el hecho de dejarse atraer por una cubierta, por un nombre, por un título”.

[Leer el artículo de *El Diario*.](#)

“La Gioconda sobre quién sos y lo que ocultás”, de Fernández Díaz en *La Nación*



“Los animales también protagonizan el recorrido de la pintura universal en el Louvre. Los ojos de los caballos en las grandes batallas o bajo jinetes célebres dicen mucho: a veces transmiten escepticismo; otras, pánico o amor. En un cuadro que se llama Fidelité hay un perro blanco y cabizbajo junto a la tumba de su amo. No ha querido marcharse después de la muerte del hombre que lo ha criado y permanece allí, custodiando su sueño eterno.

Los anónimos y solitarios también son una constante de la pintura. Cada hombre, mujer, viejo o niño ignoto que aparece merecería un relato, una novela que lo explique y complete. En una sala del subsuelo sorprenden sarcófagos egipcios. Pero en lo alto de unas escalinatas aparece La victoria de Samotracia. Poco se puede decir de esta obra, salvo que verla y examinarla en redondo es una experiencia única. Mujer alada, decapitada por los caprichos del tiempo, compite en fama con la otra dama que se impone en el Louvre: la Venus de Milo, mutilada pero increíblemente hermosa, con un cuerpo moderno, que en verdad sigue el ideal griego, y una mirada calma. La Venus exuda una sensualidad electrizante. Damos tres vueltas alrededor de ella. Tiene 2200 años. Y se me antoja que es la pareja del David de Miguel Ángel, que vimos hace unos años en Florencia. La Venus y el David están vivos, tienen una presencia magnética, nos miran y se dejan de mirar. Y uno no se cansa de mirarla [...]”.

[Seguir leyendo el ensayo del académico de número Jorge Fernández Díaz](#) publicado en el diario *La Nación* el domingo 24 de junio.

Se trata de la continuación de su texto publicado el domingo 17 de junio titulado [“Viaje al Louvre, el museo de las grandes aventuras”](#) y que representa “una visita guiada por las galerías de la sala de arte más célebre del mundo, que permiten una lectura épica de la historia y el mito”.

“Victoria Ocampo, la gran protagonista de la cultura argentina del siglo XX”

Eduardo Lazzari, historiador, para el diario *El Liberal*, de Santiago del Estero – “El año de 1890 comenzó con el entusiasmo propio de las borracheras en sus primeros tragos. Sin embargo, nadie imaginaba en el comienzo de ese año que el transcurso iba a hacer inimaginable la secuencia de hechos políticos, económicos y sociales que dejarían en el camino fortunas, vidas y una presidencia, la del cordobés Miguel Juárez Celman.

[...] El 7 de abril de 1890 nace en Buenos Aires, en la esquina de Viamonte y San Martín, frente al viejo convento de las Catalinas, Victoria Ramona Rafaela Ocampo Aguirre, la mayor de seis hermanas, cinco de las cuales llegaron a la adultez y tres de ellas alcanzaron una gran notoriedad en la sociedad argentina del siglo XX.

[...] Victoria aprendió primero a hablar en francés y luego lo hizo en castellano. Durante su niñez fue educada, en su casa, en álgebra, religión, música e historia, y para su adolescencia había incorporado el italiano y el inglés a las lenguas que hablaba fluidamente. Tenía seis años cuando su familia viaja a Europa, y conoce París, Ginebra, Roma, y participa del jubileo de la reina Victoria en Londres. Ya por entonces era una lectora voraz y autodidacta.

[...] Quizá el rasgo más notable de la personalidad de Victoria Ocampo es su capacidad para rodearse de los grandes intelectuales y artistas de la época, y establecer una relación sin complejos con el mundo a través de ellos.



[...] Sin duda, la creación de la revista *Sur* puede considerarse como el hecho cultural más importante de la Argentina en el siglo XX. Salió a la calle el 1 de enero de 1931 y las mejores plumas literarias, filosóficas, musicales y de toda índole enaltecieron sus páginas a lo largo de 40 años de la publicación.

[...] En 1958 fue nombrada presidenta del Fondo Nacional de las Artes, y ejerció ese cargo hasta que renunció en 1973 diciendo: “Por desgracia, en arte popularidad no es invariablemente sinónimo de calidad. Y sin calidad no hay arte...”. **En 1977 se convirtió en la primera mujer integrante de la Academia Argentina de Letras** y poco tiempo antes de su muerte publicó su última traducción de una obra de Paul Claudel.

[...] Luego de luchar durante años contra un cáncer persistente, Victoria Ocampo murió en su casa de San Isidro, donde había disfrutado de la compañía de los gigantes de la cultura universal del siglo XX, el 27 de abril de 1979. La ironía del destino fue que en sus últimos tiempos no pudo hablar y se comunicaba por medio de una pizarra.

[...] En vida fue condecorada por Francia, Inglaterra, Estados Unidos y recibió gran cantidad de premios y distinciones. El mayor homenaje a Victoria Ocampo es su propio legado. Su casa dilecta de San Isidro, Villa Ocampo, fue donada por ella a la Unesco y es el único centro cultural que sigue los designios de su donante que la institución tiene en el mundo”.

[Leer el artículo completo publicado en *El Liberal* el pasado 24 de junio.](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

En el nombre de María Elena Walsh, nace un nuevo premio literario



A pocos meses de su creación, la [Fundación María Elena Walsh](#) anunció la primera edición del Premio Fundación María Elena Walsh. Presidida por la fotógrafa Sara Facio, que fue compañera de la autora de *Fantasmas en el parque* por varias décadas, la Fundación tiene como misión principal difundir el legado artístico de una de las intelectuales más destacadas que dio la cultura argentina.

“A María Elena le hubiera gustado que el anuncio se hiciera en una biblioteca”, dijo Facio en la mañana del lunes 2 de julio en la biblioteca del Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires, acompañada por varios de los consejeros que la asisten en la institución, entre otros Magdalena Ruiz Guiñazú, Guillermo Gasio, Silvia Mangialardi y Pedro Pablo García Caffi. Todos los consejeros de la Fundación creada en diciembre de 2017 conocieron personalmente a Walsh.

El premio de la Fundación, en 2018, será de literatura y el género literario elegido es el cuento. Los participantes deberán ser mayores de 18 años, argentinos o extranjeros residentes en el país por lo menos desde hace dos años. Para concursar, habrá que presentar tres cuentos inéditos de no más de diez carillas. La fecha de entrega del material es del lunes 12 de noviembre hasta el viernes 14 de diciembre de este año. “María Elena quería crear una fundación para ayudar a artistas y creadores de todo el país, pero sus problemas de salud se lo impidieron. Quise cumplir con ese deseo suyo”, destacó Facio. En 2019 el Premio se entregará en la categoría de música y, en 2020, en la de fotografía.

El fallo se conocerá en marzo de 2019 y la entrega de premios será en abril de ese año. El ganador del primer premio se llevará 100 mil pesos y una escultura, y habrá menciones de 10 mil pesos para otros tres autores. El jurado del concurso lo integran Ana María Shua, Eduardo Belgrano Rawson y Leopoldo Brizuela. Facio dejó en claro

que había libertad temática y genérica para los escritores que quisieran concursar: cuentos para grandes y chicos, policiales, de terror o de ciencia ficción serán bienvenidos.



Sara Facio -segunda desde la derecha- en el lanzamiento del premio literario de la Fundación María Elena Walsh en el Malba, acompañada por Leopoldo Brizuela, Pedro Pablo García Caffi, Eduardo Belgrano Rawson y Magdalena Ruiz Guiñazú, entre otros consejeros.

Fuente: *La Nación* - Crédito: Emiliano Lasalvia

- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo de Página 12](#)

Las letras y el idioma español en el mundo

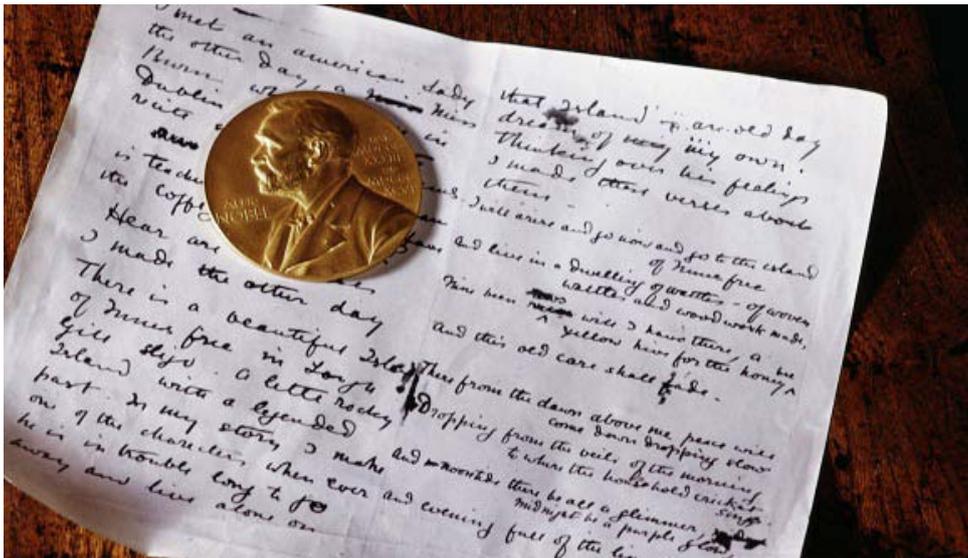
Se entregará un Premio Nobel de Literatura alternativo al de la Academia Sueca

Tras el escándalo de abusos sexuales en la Academia Sueca y la cancelación del Premio Nobel de Literatura del año 2018, más de un centenar de personalidades del mundo de la cultura sueca se unieron para entregar un galardón literario como protesta.

Escritores, actores, periodistas y otras figuras culturales han formado la [Nueva Academia](#), que entregará su propio galardón a fines de año, siguiendo el mismo cronograma que el del Nobel oficial. “Hemos fundado la New Academy para recordar que la literatura y la cultura, en general, deberían promover la democracia, la transparencia, la empatía y el respeto, sin privilegios, prejuicios de arrogancia o sexismo”, han expresado en un comunicado que recoge el diario británico *The Guardian*.

La academia alternativa ha invitado a todos los bibliotecarios del país a nominar sus autores predilectos, que pueden provenir de cualquier parte del mundo y deben haber escrito al menos dos libros, uno de los cuales publicado en los últimos 10 años. Están buscando un escritor que haya contado la historia de “los seres humanos en el mundo”, en contraste con el Nobel, que tiene la intención de honrar al escritor que

escribió, en palabras del testamento de Alfred Nobel, “la obra más destacada en una dirección ideal”.



“En un momento en que los valores humanos son cada vez más cuestionados, la literatura se convierte en una fuerza contrarrevolucionaria aún más importante para detener la cultura del silencio y la opresión. La New Academy considera que esto es tan importante que otorgará el mayor premio de literatura del mundo en 2018”, continúa el comunicado.

Una vez que se hayan recibido las nominaciones (ver enlace de abajo), la New Academy lanzará una votación pública y los cuatro autores más populares se someterán al escrutinio de un jurado dirigido por la editora Ann Pålsson, la profesora de la Universidad de Gotemburgo, Lisbeth Larsson, y la bibliotecaria Gunilla Sandin. El ganador se anunciará en octubre, el mismo mes en que tradicionalmente se concede el Nobel.

- [Artículo de El País, de España](#)
- [Artículo de La Nación](#)
- [El País: “J. K. Rowling, Margaret Atwood, Elena Ferrante, Patti Smith, Chimamanda Ngozi Adichie, Don LeLillo, Neil Gaiman o Louis Édouard forman parte de los 46 candidatos”](#)



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600